



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Navigable Waters Protection Act

Loi sur la protection des eaux navigables

R.S.C., 1985, c. N-22

L.R.C. (1985), ch. N-22

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 12, 2009

Dernière modification le 12 mars 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 12, 2009. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 mars 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the protection of navigable waters		Loi concernant la protection des eaux navigables	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
HER MAJESTY	2	SA MAJESTÉ	2
2.1 Binding on Her Majesty	2	2.1 Obligation de Sa Majesté	2
PART I		PARTIE I	
APPROVAL OF WORKS	2	APPROBATION DES OUVRAGES	2
INTERPRETATION	2	DÉFINITIONS	2
3 Definitions	2	3 Définitions	2
APPLICATION	2	CHAMP D'APPLICATION	2
4 Application — works under Acts or orders	2	4 Ouvrages construits sous l'autorité d'une loi ou d'un décret	2
GENERAL	3	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	3
5 Approval of works	3	5 Approbation des ouvrages	3
5.1 Classes of works and navigable waters	4	5.1 Catégories d'ouvrages et d'eaux navigables	4
6 Ministerial orders respecting unauthorized works	4	6 Ordres ministériels à l'égard d'ouvrages non autorisés	4
7 Fee payable by person applying for approval	5	7 Paiement de droits	5
8 Bridges prior to May 17, 1882 maintained	5	8 Entretien des ponts antérieurs au 17 mai 1882	5
9 Notice and deposit of plans	6	9 Préavis et dépôt des plans	6
10 Rebuilding or repair of lawful work	7	10 Reconstruction ou réparation	7
11 Approval lapses	7	11 Cessation d'effet de l'approbation	7
11.1 Amendment of approval	7	11.1 Modification de l'approbation	7
11.2 Not a statutory instrument	8	11.2 Loi sur les textes réglementaires	8
REGULATIONS	8	RÈGLEMENTS	8
12 Orders and regulations by Governor in Council	8	12 Décrets et règlements du gouverneur en conseil	8
MINISTERIAL ORDERS	9	ARRÊTÉS	9
13 Orders	9	13 Arrêtés	9
INTERIM ORDERS	10	ARRÊTÉS D'URGENCE	10
13.1 Interim orders	10	13.1 Arrêtés d'urgence	10

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
PART II		PARTIE II	
OBSTACLES AND OBSTRUCTIONS		OBSTACLES OU OBSTRUCTIONS	
	11		11
INTERPRETATION		DÉFINITION ET INTERPRÉTATION	
	11		11
14	Definition of owner	14	Définition de propriétaire
	11		11
APPLICATION		CHAMP D'APPLICATION	
	11		11
14.1	Non-application	14.1	Non-application
	11		11
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
	12		12
15	Notice and indication of obstruction or obstacle	15	Mesures à prendre en cas d'obstruction par un bateau ou objet
	12		12
16	Minister's powers	16	Pouvoirs du ministre
	12		12
17	Conveyance from site and sale	17	Transport et vente du bateau, de la cargaison ou des objets
	13		13
18	Costs constituting debt	18	Créances
	13		13
19	Order to remove vessel left anchored	19	Ordre de déplacer un bateau amarré, à l'ancre ou à la dérive
	14		14
20	Abandoned vessel	20	Bateaux abandonnés
	14		14
21	Throwing or depositing sawdust, etc., prohibited	21	Interdiction de jeter des déchets
	14		14
22	Throwing or depositing stone, etc., prohibited	22	Interdiction de jeter des déchets submersibles
	15		15
23	Proclamation of exemption	23	Cas d'exemption prévus par proclamation
	15		15
24	Powers of certain authorities	24	Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités
	15		15
25	Dumping places	25	Dépôts réglementés
	15		15
PART III		PARTIE III	
REGULATION OF FERRY CABLES AND SWING OR DRAW BRIDGES		RÈGLEMENTS SUR LES CÂBLES DE TRAILLE ET PONTS TOURNANTS OU PONTS-BASCULE	
	16		16
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
	16		16
30	Regulations	30	Règlements
	16		16
INTERIM ORDERS		ARRÊTÉS D'URGENCE	
	16		16
32	Interim orders	32	Arrêtés d'urgence
	16		16
PART IV		PARTIE IV	
ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT		EXÉCUTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION	
	17		17
DESIGNATION		DÉSIGNATION	
	17		17
33	Designation	33	Désignation
	17		17
POWERS		POUVOIRS	
	18		18
34	Authority to enter	34	Visite
	18		18
35	Duty to assist	35	Obligation d'assistance
	19		19
36	Warrant for dwelling-house	36	Mandat : maison d'habitation
	19		19

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Section	Page	Article	Page
	20		20
37	20	37	20
	20		20
38	20	38	20
	20		20
39	20	39	20
	21		21
40	21	40	21
	21		21
41	21	41	21
	23		23



R.S.C., 1985, c. N-22

L.R.C., 1985, ch. N-22

An Act respecting the protection of navigable waters

Loi concernant la protection des eaux navigables

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Navigable Waters Protection Act*.
R.S., c. N-19, s. 1.

1. *Loi sur la protection des eaux navigables*.
S.R., ch. N-19, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“ferry cable”
« câble de traile »

“ferry cable” includes any ferry cable, rod, chain or other device put across, over, in or under any navigable water for working a ferry;

« bateau » Toute construction flottante conçue ou utilisée pour la navigation en mer ou dans les eaux internes, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion. Est compris dans la présente définition tout ce qui fait partie des machines, de l'outillage de chargement, de l'équipement, de la cargaison, des approvisionnements ou du lest du bateau.

« bateau »
“vessel”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Transport;

“navigable water”
« eaux navigables »

“navigable water” includes a canal and any other body of water created or altered as a result of the construction of any work.

« câble de traile » Sont compris parmi les câbles de traile les câbles, tiges, chaînes ou autres dispositifs mis en travers, au-dessus ou au-dessous d'eaux navigables ou dans ces eaux, pour guider un bac.

« câble de traile »
“ferry cable”

“vessel”
« bateau »

“vessel” includes every description of ship, boat or craft of any kind, without regard to method or lack of propulsion and to whether it is used as a sea-going vessel or on inland waters only, including everything forming part of its machinery, tackle, equipment, cargo, stores or ballast;

« eaux navigables » Sont compris parmi les eaux navigables les canaux et les autres plans d'eau créés ou modifiés par suite de la construction d'un ouvrage.

« eaux navigables »
“navigable water”

“work”
« ouvrage »

“work” includes

(a) any man-made structure, device or thing, whether temporary or permanent, that may interfere with navigation; and

« ministre » Le ministre des Transports.

« ministre »
“Minister”

(b) any dumping of fill in any navigable water, or any excavation of materials from the bed of any navigable water, that may interfere with navigation.

« ouvrage » Sont compris parmi les ouvrages :

« ouvrage »
“work”

R.S., 1985, c. N-22, s. 2; 2009, c. 2, s. 317.

a) les constructions, dispositifs ou autres objets d'origine humaine, qu'ils soient temporaires ou permanents, susceptibles de nuire à la navigation;

b) les déversements de remblais dans les eaux navigables ou les excavations de maté-

		riaux tirés du lit d'eaux navigables, susceptibles de nuire à la navigation.	
		L.R. (1985), ch. N-22, art. 2; 2009, ch. 2, art. 317.	
	HER MAJESTY	SA MAJESTÉ	
Binding on Her Majesty	2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province. 2009, c. 2, s. 318.	2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. 2009, ch. 2, art. 318.	Obligation de Sa Majesté
	PART I	PARTIE I	
	APPROVAL OF WORKS	APPROBATION DES OUVRAGES	
	INTERPRETATION	DÉFINITIONS	
Definitions	3. (1) In this Part,	3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.	Définitions
"lawful work" « ouvrage légalement construit »	"lawful work" means any work not contrary to the law in force at the place of construction of the work at the time of its construction;	« ouvrage légalement construit » Ouvrage non contraire aux règles de droit en vigueur à l'en-droit en cause lors de la construction.	« ouvrage légalement construit » "lawful work"
"owner" « propriétaire »	"owner" includes a person authorizing or otherwise responsible for the erection or maintenance of any work and an actual or reputed owner or person in possession or claiming ownership thereof for the time being;	« ouvrages » [Abrogée, 2009, ch. 2, art. 320]	
	"work" [Repealed, 2009, c. 2, s. 320]	« propriétaire » Le propriétaire véritable ou apparent d'un ouvrage. Est également visé par la présente définition quiconque est en possession d'un ouvrage, en revendique la propriété, en autorise la construction ou l'entretien ou en est chargé à un autre titre.	« propriétaire » "owner"
Related works	(2) If the Minister considers that two or more works are related, the Minister may, for the purposes of this Part, deem them to be a single work. R.S., 1985, c. N-22, s. 3; 2009, c. 2, s. 320.	(2) Le ministre peut, pour l'application de la présente partie, considérer comme un seul ouvrage des ouvrages qui, selon lui, ont un lien entre eux. L.R. (1985), ch. N-22, art. 3; 2009, ch. 2, art. 320.	Assimilation
	APPLICATION	CHAMP D'APPLICATION	
Application — works under Acts or orders	4. (1) Except for this section and the provisions of this Part that relate to rebuilding, repairing or altering any lawful work, nothing in this Part applies to any work constructed under the authority of (a) an Act of Parliament or an order of the Governor in Council, if the work was constructed before the coming into force of this subsection; (b) an Act of the legislature of a province or an order of the lieutenant governor in council of a province, if the work was constructed before the coming into force of this subsection; (c) an Act of the legislature of a colony of Great Britain of which at least some portion now forms part of Canada; or	4. (1) Les autres articles de la présente partie, sauf ceux qui ont trait à la reconstruction, à la réparation ou à la modification des ouvrages légalement construits, ne s'appliquent pas aux ouvrages construits sous l'autorité, selon le cas : a) d'une loi fédérale ou d'un décret du gouverneur en conseil, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe; b) d'une loi provinciale ou d'un décret du lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe; c) d'une loi d'une colonie de la Grande-Bretagne dont au moins une portion fait maintenant partie du Canada;	Ouvrages construits sous l'autorité d'une loi ou d'un décret

Application — works owned or transferred	<p>(d) Her Majesty in respect of such a colony.</p> <p>(2) Except for this section and the provisions of this Part that relate to rebuilding, repairing or altering any lawful work, nothing in this Part applies to</p> <p>(a) works that are owned by Her Majesty in right of Canada or a province on the day on which this subsection comes into force; or</p> <p>(b) works whose ownership was transferred before the day on which this subsection comes into force to another person by Her Majesty in right of Canada or a province or in respect of a colony of Great Britain of which at least some portion now forms part of Canada.</p>	<p>d) de Sa Majesté d'une telle colonie.</p> <p>(2) Les autres articles de la présente partie, sauf ceux qui ont trait à la reconstruction, à la réparation ou à la modification des ouvrages légalement construits, ne s'appliquent pas :</p> <p>a) aux ouvrages qui sont la propriété de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;</p> <p>b) à ceux dont Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou Sa Majesté d'une colonie de la Grande-Bretagne dont au moins une portion fait maintenant partie du Canada, a transféré la propriété à un tiers avant cette date.</p>	Application : propriété et transfert d'ouvrage
Ministerial order	<p>(3) The Minister may order an owner of a work referred to in subsection (1) or (2) to alter or remove the work or to comply with any terms and conditions that the Minister, as he or she considers appropriate, may impose if the Minister is satisfied that</p> <p>(a) the work has become a danger to or an interference with navigation by reason of the passage of time and changing conditions in navigation of the navigable waters concerned; or</p> <p>(b) the alteration or removal or the terms and conditions are in the public interest.</p>	<p>(3) Le ministre peut ordonner au propriétaire de l'ouvrage de modifier ou d'enlever tout ouvrage visé aux paragraphes (1) ou (2) ou de se conformer aux conditions qu'il juge indiquées s'il est convaincu, selon le cas :</p> <p>a) soit que l'ouvrage est devenu un danger pour la navigation ou un obstacle à celle-ci en raison du temps écoulé et de l'évolution des conditions de la navigation dans les eaux navigables en cause;</p> <p>b) soit que la modification, l'enlèvement ou les conditions sont dans l'intérêt public.</p>	Ordre ministériel
Minister's powers	<p>(4) If the owner of the work fails to comply with an order given under subsection (3), the Minister may remove and destroy the work and sell, give away or otherwise dispose of the materials contained in the work.</p>	<p>(4) Si le propriétaire de l'ouvrage n'obtempère pas à l'ordre donné au titre du paragraphe (3), le ministre peut enlever et détruire l'ouvrage et aliéner — notamment par vente ou don — les matériaux qui le composent.</p>	Pouvoirs du ministre
Costs of removal, destruction or disposal	<p>(5) If the Minister removes, destroys or disposes of a work under subsection (4), the costs of and incidental to the removal, destruction or disposal, after deducting any sum that may be realized by sale or otherwise, are recoverable with costs in the name of Her Majesty in right of Canada from the owner.</p> <p>R.S., 1985, c. N-22, s. 4; 2009, c. 2, s. 321.</p>	<p>(5) Les frais entraînés par l'enlèvement, la destruction ou l'aliénation de l'ouvrage par le ministre en application du paragraphe (4) sont, après déduction du montant qui peut être réalisé notamment par vente, recouvrables du propriétaire, ainsi que les frais de recouvrement, au nom de Sa Majesté du chef du Canada.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-22, art. 4; 2009, ch. 2, art. 321.</p>	Frais d'enlèvement, de destruction ou d'aliénation

GENERAL

Approval of
works

5. (1) No work shall be built or placed in, on, over, under, through or across any navigable water without the Minister's prior approval of the work, its site and the plans for it.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

5. (1) Il est interdit de construire ou de placer un ouvrage dans des eaux navigables ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci à moins que, préalablement au début des travaux, l'ouvrage ainsi que son emplacement et ses plans n'aient été approuvés par le ministre.

Approbation des
ouvrages

Terms and conditions — substantial interference	(2) If the Minister considers that the work would substantially interfere with navigation, the Minister may impose any terms and conditions on the approval that the Minister considers appropriate, including requiring that construction of the work be started within six months and finished within three years of the day on which approval is granted or within any other period that the Minister may fix.	(2) S'il estime que l'ouvrage gênera sérieusement la navigation, le ministre peut assortir son approbation des conditions qu'il juge indiquées et, notamment, exiger que la construction de celui-ci commence dans les six mois et se termine dans les trois ans qui suivent la date de l'approbation ou dans tout autre délai qu'il précise.	Conditions : obstacle important
Terms and conditions — other interference	(3) If the Minister considers that the work would interfere, other than substantially, with navigation, the Minister may impose any terms and conditions on the approval that the Minister considers appropriate, including requiring that construction of the work be started and finished within the period fixed by the Minister.	(3) S'il estime que l'ouvrage gênera la navigation sans toutefois la gêner sérieusement, le ministre peut assortir son approbation des conditions qu'il juge indiquées et, notamment, exiger que la construction de celui-ci commence et se termine dans le délai qu'il précise.	Conditions : autre obstacle
Extension of period	(4) The Minister may, at any time, extend the period by changing the day on which construction of the work shall be started or finished.	(4) Le ministre peut proroger la date du début ou de la fin de la construction de l'ouvrage.	Prorogation
Compliance with plans, regulations and terms and conditions	(5) The work shall be built, placed, maintained, operated, used and removed in accordance with the plans and the regulations and with the terms and conditions in the approval. R.S., 1985, c. N-22, s. 5; 2009, c. 2, s. 321.	(5) La construction, l'emplacement, l'entretien, l'exploitation, l'utilisation et l'enlèvement de l'ouvrage doivent être conformes aux plans, aux règlements et aux conditions prévues dans l'approbation du ministre. L.R. (1985), ch. N-22, art. 5; 2009, ch. 2, art. 321.	Respect des plans, règlements et conditions
Classes of works and navigable waters	5.1 (1) Despite section 5, a work may be built or placed in, on, over, under, through or across any navigable water without meeting the requirements of that section if the work falls within a class of works, or the navigable water falls within a class of navigable waters, established by regulation or under section 13.	5.1 (1) Par dérogation à l'article 5, il est permis de construire ou de placer un ouvrage dans des eaux navigables ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci sans se conformer aux obligations prévues à cet article si l'ouvrage ou les eaux navigables appartiennent à l'une des catégories établies en vertu des règlements ou de l'article 13.	Catégories d'ouvrages et d'eaux navigables
Compliance	(2) The work shall be built, placed, maintained, operated, used and removed in accordance with the regulations or with the terms and conditions imposed under section 13.	(2) La construction, l'emplacement, l'entretien, l'exploitation, l'utilisation et l'enlèvement de l'ouvrage doivent être conformes aux règlements ou aux conditions visées à l'article 13, selon le cas.	Respect des règlements ou conditions
Non-application	(3) Sections 6 to 11.1 do not apply to works referred to in subsection (1) unless there is a contravention of subsection (2). 2009, c. 2, s. 321.	(3) Les articles 6 à 11.1 ne s'appliquent pas aux ouvrages visés au paragraphe (1), sauf en cas de contravention au paragraphe (2). 2009, ch. 2, art. 321.	Non-application
Ministerial orders respecting unauthorized works	6. (1) If any work to which this Part applies is built or placed without having been approved under this Act, is built or placed on a site not approved under this Act, is not built or placed in accordance with the approved plans and terms and conditions and with the regulations	6. (1) Dans les cas où un ouvrage visé par la présente partie est construit ou placé sans avoir été approuvé au titre de la présente loi ou est construit ou placé sur un emplacement non approuvé au titre de celle-ci ou n'est pas construit ou placé conformément aux plans et conditions	Ordres ministériels à l'égard d'ouvrages non autorisés

or, having been built or placed as approved, is not maintained, operated, used or removed in accordance with those plans, those terms and conditions and the regulations, the Minister may

(a) order the owner of the work to remove or alter the work;

(b) where the owner of the work fails forthwith to comply with an order made pursuant to paragraph (a), remove and destroy the work and sell, give away or otherwise dispose of the materials contained in the work; and

(c) order any person to refrain from proceeding with the construction of the work where, in the opinion of the Minister, the work interferes or would interfere with navigation or is being constructed contrary to this Act.

(2) [Repealed, 2009, c. 2, s. 322]

(3) Where the Minister removes, destroys or disposes of a work pursuant to paragraph (1)(b), the costs of and incidental to the operation of removal, destruction or disposal, after deducting therefrom any sum that may be realized by sale or otherwise, are recoverable with costs in the name of Her Majesty from the owner.

(4) The Minister may, subject to deposit and notice as in the case of a proposed work, approve a work, its site and the plans for it and impose any terms and conditions on the approval that the Minister considers appropriate after the start of its construction. The approval has the same effect as if it was given before the start of construction.

R.S., 1985, c. N-22, s. 6; 2009, c. 2, s. 322.

7. (1) A person who applies for approval of a work referred to in subsection 5(2) or 6(4) shall pay the fee prescribed by the regulations.

(2) The approval of a work under section 5 is valid for the period prescribed by the regulations.

R.S., 1985, c. N-22, s. 7; 2009, c. 2, s. 323.

8. Sections 5 to 7 do not affect any bridge constructed before May 17, 1882 that, after that date, requires to be rebuilt or repaired, if the bridge, when so rebuilt or repaired, does not in-

approuvés au titre de la présente loi et aux règlements ou, après avoir été construit ou placé conformément à l'approbation, n'est pas entretenu, exploité, utilisé ou enlevé conformément à ces plans et conditions et aux règlements, le ministre peut :

a) ordonner au propriétaire de l'ouvrage de l'enlever ou de le modifier;

b) lorsque le propriétaire de l'ouvrage n'obtempère pas à un ordre donné sous le régime de l'alinéa a), enlever et détruire l'ouvrage et aliéner — notamment par vente ou don — les matériaux qui le composent;

c) enjoindre à quiconque d'arrêter la construction de l'ouvrage lorsqu'il est d'avis qu'il gêne ou gênerait la navigation ou que sa construction est en contravention avec la présente loi.

(2) [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 322]

(3) Les frais entraînés par l'enlèvement, la destruction ou l'aliénation d'un ouvrage par le ministre en application de l'alinéa (1)b) sont, après déduction du montant qui peut être réalisé notamment par vente, recouvrables du propriétaire, ainsi que les frais de recouvrement, au nom de Sa Majesté.

(4) Le ministre peut, sous réserve de dépôt et d'avis comme dans le cas d'un ouvrage projeté, approuver un ouvrage, ainsi que ses plans et son emplacement, et assortir son approbation des conditions qu'il estime indiquées, après le début de sa construction; l'approbation a alors le même effet que si elle avait précédé le début des travaux.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 6; 2009, ch. 2, art. 322.

7. (1) Quiconque demande l'approbation d'un ouvrage visé aux paragraphes 5(2) ou 6(4) est tenu de payer les droits réglementaires y afférents.

(2) L'approbation prévue à l'article 5 est valide pour la période réglementaire.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 7; 2009, ch. 2, art. 323.

8. Les articles 5 à 7 ne s'appliquent pas aux ponts dont la construction est antérieure au 17 mai 1882 et qui doivent être reconstruits ou ré-

Costs of removal, destruction or disposal

Approval after construction started

Fee payable by person applying for approval

Approval valid for period prescribed by regulations

Bridges prior to May 17, 1882 maintained

Frais d'enlèvement, de destruction ou d'aliénation

Approbation après le début des travaux

Paiement de droits

Durée de l'approbation

Entretien des ponts antérieurs au 17 mai 1882

	<p>terfere to a greater extent with navigation than on or before that date.</p> <p>R.S., c. N-19, s. 7.</p>	<p>parés pourvu que, les travaux achevés, les ponts ne gênent pas plus la navigation qu'auparavant.</p> <p>S.R., ch. N-19, art. 7.</p>	
Notice and deposit of plans	<p>9. (1) A local authority, company or individual proposing to construct any work in navigable waters may apply to the Minister for approval by depositing the plans for its design and construction and a description of the proposed site with the Minister.</p>	<p>9. (1) L'autorité locale, la compagnie ou le particulier qui se propose d'établir un ouvrage dans des eaux navigables peut déposer auprès du ministre les plans portant sur la conception et la construction de l'ouvrage, avec la description de l'emplacement projeté, et lui en demander l'approbation.</p>	Préavis et dépôt des plans
Plans for management and operation	<p>(2) If the Minister considers that the work would substantially interfere with navigation, the Minister may also require that the local authority, company or individual deposit the plans for the management and operation related to the work.</p>	<p>(2) S'il estime que l'ouvrage gênera sérieusement la navigation, le ministre peut exiger de l'autorité locale, de la compagnie ou du particulier qu'il dépose en outre des plans de gestion et d'exploitation relativement à l'ouvrage.</p>	Plans de gestion et d'exploitation
Deposit and notice — substantial interference	<p>(3) If the Minister considers that the work would substantially interfere with navigation, the Minister shall direct the local authority, company or individual to</p> <p>(a) deposit all plans in the local land registry or land titles office or any other place specified by the Minister; and</p> <p>(b) provide notice of the proposed construction and the deposit of the plans by advertising in the <i>Canada Gazette</i> and in one or more newspapers that are published in or near the place where the work is to be constructed.</p> <p>The plans shall be deposited and notice shall be provided in the form and manner specified by the Minister.</p>	<p>(3) S'il estime que l'ouvrage gênera sérieusement la navigation, le ministre ordonne à l'autorité locale, à la compagnie ou au particulier :</p> <p>a) d'en déposer tous les plans au bureau d'enregistrement ou au bureau des titres de biens-fonds du lieu en cause ou à tout autre lieu qu'il précise;</p> <p>b) de donner avis du projet de construction et du dépôt des plans par annonce insérée dans la <i>Gazette du Canada</i> et dans un ou plusieurs journaux publiés dans la localité où l'ouvrage doit être construit, ou dans les environs.</p> <p>Le dépôt est effectué et l'avis est donné conformément aux modalités fixées par le ministre.</p>	Dépôt des plans et avis de la demande : obstacles importants
Deposit and notice — other interference	<p>(4) If the Minister considers that the work would interfere, other than substantially, with navigation, the Minister may direct the local authority, company or individual to deposit the plans in the local land registry or land titles office or any other place specified by the Minister, and to provide notice of the proposed construction and the deposit of the plans as the Minister considers appropriate.</p>	<p>(4) S'il estime que l'ouvrage gênera la navigation sans toutefois la gêner sérieusement, le ministre peut ordonner à l'autorité locale, à la compagnie ou au particulier de déposer les plans au bureau d'enregistrement ou au bureau des titres de biens-fonds du lieu en cause — ou tout autre lieu qu'il précise — et de donner avis du projet de construction et du dépôt des plans. Le dépôt est effectué et l'avis est donné de la façon que le ministre estime indiquée.</p>	Dépôt des plans et avis de la demande : autres obstacles
Comments	<p>(5) Interested persons may provide written comments to the Minister within 30 days after the publication of the last notice referred to in subsection (3) or (4).</p> <p>R.S., 1985, c. N-22, s. 9; 1993, c. 41, s. 8; 2009, c. 2, s. 324.</p>	<p>(5) Dans les trente jours suivant la publication du dernier avis mentionné aux paragraphes (3) ou (4), les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre leurs observations.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-22, art. 9; 1993, ch. 41, art. 8; 2009, ch. 2, art. 324.</p>	Observations

Rebuilding or repair of lawful work	<p>10. (1) Any lawful work may be rebuilt or repaired if, in the opinion of the Minister, interference with navigation is not increased by the rebuilding or repairing.</p>	<p>10. (1) Un ouvrage légalement construit peut être reconstruit ou réparé si, de l'avis du ministre, la reconstruction ou réparation ne gêne pas la navigation davantage.</p>	Reconstruction ou réparation
Alteration of lawful work	<p>(2) Any lawful work may be altered if</p> <p>(a) plans of the proposed alteration are deposited with and approved by the Minister; and</p> <p>(b) in the opinion of the Minister, interference with navigation is not increased by the alteration.</p>	<p>(2) Un ouvrage légalement construit peut être modifié si les conditions suivantes sont respectées :</p> <p>a) les plans de la modification projetée sont déposés au bureau du ministre et approuvés par ce dernier;</p> <p>b) de l'avis du ministre, la modification ne gêne pas la navigation davantage.</p>	Modification
Plans deemed to include alteration	<p>(3) For the purposes of sections 5, 6 and 12, a reference to the plans of a work shall be construed as including the plans of the alteration thereof referred to in subsection (2).</p>	<p>(3) Pour l'application des articles 5, 6 et 12, les plans de l'ouvrage s'entendent également des plans de la modification.</p>	Assimilation à plans de l'ouvrage
Where work endangers or interferes with navigation	<p>(4) Where, in the opinion of the Minister, an existing lawful work has become a danger to or an interference with navigation by reason of the passage of time and changing conditions in navigation of the navigable waters concerned, any rebuilding, repair or alteration of the work shall be treated in the same manner as a new work.</p> <p>R.S., c. N-19, s. 9.</p>	<p>(4) La reconstruction, réparation ou modification d'un ouvrage existant et légalement construit qui, de l'avis du ministre, est devenu un danger ou un obstacle pour la navigation en raison du temps écoulé et de l'évolution des conditions de la navigation dans les eaux navigables en cause est considérée comme un nouvel ouvrage.</p> <p>S.R., ch. N-19, art. 9.</p>	Ouvrage gênant la navigation
Approval lapses	<p>11. (1) When an approval of a work lapses, the Minister may grant a new approval of that work for any period that the Minister considers appropriate, having regard to changing conditions in navigation and the condition of the work.</p>	<p>11. (1) En cas de cessation d'effet de l'approbation d'un ouvrage, le ministre peut accorder une nouvelle approbation pour la période qu'il estime appropriée eu égard à l'évolution des conditions de la navigation et à l'état de l'ouvrage.</p>	Cessation d'effet de l'approbation
Where application made for new approval	<p>(2) Where an application is made for a new approval of a work pursuant to subsection (1), the work remains a lawful work pending the decision of the Minister in respect of the application.</p> <p>R.S., 1985, c. N-22, s. 11; 2009, c. 2, s. 325.</p>	<p>(2) L'ouvrage qui fait l'objet d'une demande de nouvelle approbation en application du paragraphe (1) demeure un ouvrage légalement construit jusqu'à ce que le ministre ait décidé de la demande.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-22, art. 11; 2009, ch. 2, art. 325.</p>	Demande de nouvelle approbation
Amendment of approval	<p>11.1 (1) Subject to subsection (3), the Minister may amend an approval of a work if he or she is satisfied that</p> <p>(a) the work has become a danger to or an interference with navigation by reason of the passage of time and changing conditions in navigation of the navigable waters concerned; or</p> <p>(b) the amendment is in the public interest.</p>	<p>11.1 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut modifier l'approbation d'un ouvrage s'il est convaincu :</p> <p>a) soit que celui-ci est devenu un danger pour la navigation ou un obstacle à celle-ci en raison du temps écoulé et de l'évolution des conditions de la navigation dans les eaux navigables en cause;</p> <p>b) soit que la modification est dans l'intérêt public.</p>	Modification de l'approbation

Suspension or
cancellation

(2) Subject to subsection (3), the Minister may suspend or cancel an approval if he or she is satisfied that

(a) the work is not being or has not been built, placed, maintained, operated, used or removed in accordance with the plans, the regulations or with any terms and conditions in the approval;

(b) the approval was obtained by a fraudulent or improper means or a misrepresentation of a material fact;

(c) the owner of the work has not paid a fine imposed under this Act;

(d) the owner of the work has contravened a provision of this Act or the regulations; or

(e) the suspension or cancellation is in the public interest, including that it is warranted by the record of compliance of the owner or of a principal of the owner under this Act.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut suspendre ou annuler l'approbation d'un ouvrage s'il est convaincu que, selon le cas :

a) la construction, l'emplacement, l'entretien, l'exploitation, l'utilisation ou l'enlèvement de l'ouvrage ne sont pas conformes aux plans, aux règlements ou aux conditions prévues dans l'approbation;

b) l'approbation a été obtenue par des moyens frauduleux ou irréguliers ou par suite d'une fausse déclaration sur un fait important;

c) le propriétaire de l'ouvrage a omis de payer une amende infligée sous le régime de la présente loi;

d) le propriétaire de l'ouvrage a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements;

e) la suspension ou l'annulation est dans l'intérêt public, en raison notamment des antécédents du propriétaire de l'ouvrage ou de tel de ses dirigeants à l'égard de la présente loi.

Suspension ou
annulation de
l'approbation

Notice

(3) Before amending, suspending or cancelling an approval of a work, the Minister shall give the owner 30 days' notice setting out the grounds on which the Minister relies for the amendment, suspension or cancellation.

2009, c. 2, s. 326.

(3) Avant de modifier, de suspendre ou d'annuler l'approbation, le ministre donne au propriétaire de l'ouvrage un préavis de trente jours qui précise les motifs de la modification, de la suspension ou de l'annulation.

2009, ch. 2, art. 326.

Préavis

Not a statutory
instrument

11.2 For greater certainty, an order given under subsection 4(3) or paragraph 6(1)(a) or (c) is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

2009, c. 2, s. 326.

11.2 Il est entendu que les ordres donnés au titre des paragraphes 4(3) et 6(1) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2009, ch. 2, art. 326.

*Loi sur les textes
réglementaires*

REGULATIONS

Orders and
regulations by
Governor in
Council

12. (1) The Governor in Council may make any orders or regulations that the Governor in Council deems expedient for navigation purposes respecting any work to which this Part applies or that is approved or the plans and site of which are approved under any Act of Parliament or order of the Governor in Council, and may make regulations

(a) prescribing the fees payable to the Minister on an application for an approval under this Part;

RÈGLEMENTS

12. (1) Le gouverneur en conseil peut, pour la navigation, prendre les décrets ou les règlements qu'il juge opportuns à l'égard de tout ouvrage auquel s'applique la présente partie ou qui est approuvé ou dont les plans et l'emplacement sont approuvés en application d'une loi fédérale ou d'un décret du gouverneur en conseil. Il peut, par règlement :

a) fixer les droits à payer au ministre lors de la production d'une demande d'approbation au titre de la présente partie;

Décrets et
règlements du
gouverneur en
conseil

	<p>(b) respecting the grant, amendment, renewal, suspension and cancellation of approvals under this Part;</p> <p>(c) prescribing the period for which an approval under this Part is valid;</p> <p>(d) respecting notification requirements for a change in ownership in a work;</p> <p>(e) establishing classes of works or navigable waters for the purposes of subsection 5.1(1);</p> <p>(f) respecting the placement, construction, maintenance, operation, safety, use and removal of works; and</p> <p>(g) for carrying out the purposes and provisions of this Part.</p>	<p>b) régir la délivrance, la modification, le renouvellement, la suspension et l’annulation des approbations visées par la présente partie;</p> <p>c) fixer la période de validité de ces approbations;</p> <p>d) prévoir des exigences en matière de notification du transfert de propriété des ouvrages;</p> <p>e) établir des catégories d’ouvrages et d’eaux navigables pour l’application du paragraphe 5.1(1);</p> <p>f) régir l’emplacement, la construction, l’entretien, l’exploitation, la sécurité, l’utilisation et l’enlèvement des ouvrages;</p> <p>g) prendre toute autre mesure d’application de la présente partie.</p>	
Related works	(2) If the Governor in Council considers that two or more works are related, the Governor in Council may, for the purposes of subsection (1), deem them to be a single work.	(2) Le gouverneur en conseil peut, pour l’application du paragraphe (1), considérer comme un seul ouvrage des ouvrages qui, selon lui, ont un lien entre eux.	Assimilation
Incorporation by reference	(2.1) The regulations may incorporate any material by reference, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as amended from time to time.	(2.1) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.	Incorporation par renvoi
Incorporated material not a regulation	(2.2) Material does not become a regulation for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> because it is incorporated by reference.	(2.2) L’incorporation par renvoi d’un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l’application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> , valeur de règlement.	Nature du document incorporé
Who is subject to orders or regulations	(3) A local authority, company or person constructing, owning or in possession of any work referred to in subsection (1) is subject to orders or regulations made under this section. R.S., 1985, c. N-22, s. 12; 2009, c. 2, s. 327.	(3) Les décrets ou règlements pris sous le régime du présent article s’appliquent à l’autorité locale, à la compagnie ou au particulier qui construit un ouvrage visé au paragraphe (1) ou en a la propriété ou la possession. L.R. (1985), ch. N-22, art. 12; 2009, ch. 2, art. 327.	Assujettissement aux décrets ou règlements
	MINISTERIAL ORDERS	ARRÊTÉS	
Orders	13. (1) For the purposes of section 5.1, the Minister may, by order, (a) establish classes of works or navigable waters; and (b) impose any terms and conditions with respect to the placement, construction, maintenance, operation, safety, use and removal of those classes of works or works that are built or placed in, on, over, under, through or across those classes of navigable waters.	13. (1) Le ministre peut, par arrêté, pour l’application de l’article 5.1 : (a) établir des catégories d’ouvrages ou d’eaux navigables; (b) prévoir les conditions applicables à l’emplacement, la construction, l’entretien, l’exploitation, la sécurité, l’utilisation et l’enlèvement des ouvrages appartenant à ces catégories ou des ouvrages construits ou placés dans des eaux navigables appartenant à	Arrêtés

Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	<p>(2) An order under subsection (1)</p> <p>(a) is not a statutory instrument within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i>; and</p> <p>(b) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> within 23 days after the day on which it is made.</p>	<p>ces catégories ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.</p> <p>(2) L'arrêté n'est pas un texte réglementaire au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> mais est publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les vingt-trois jours suivant sa prise.</p>	Dérogação à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Incorporation by reference	<p>(3) An order may incorporate any material by reference, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as amended from time to time.</p> <p>R.S., 1985, c. N-22, s. 13; 2009, c. 2, s. 328.</p>	<p>(3) Peut être incorporé par renvoi dans un arrêté tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-22, art. 13; 2009, ch. 2, art. 328.</p>	Incorporation par renvoi
INTERIM ORDERS		ARRÊTÉS D'URGENCE	
Interim orders	<p>13.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to safety or security.</p>	<p>13.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sécurité.</p>	Arrêtés d'urgence
Cessation of effect	<p>(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of</p> <p>(a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,</p> <p>(b) the day on which it is repealed,</p> <p>(c) the day on which a regulation made under this Part, that has the same effect as the interim order, comes into force, and</p> <p>(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.</p>	<p>(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :</p> <p>a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;</p> <p>b) soit le jour de son abrogation;</p> <p>c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie;</p> <p>d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.</p>	Période de validité
Contravention of unpublished order	<p>(3) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the <i>Canada Gazette</i> unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.</p>	<p>(3) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i>, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.</p>	Violation d'un arrêté non publié

Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	<p>(4) An interim order</p> <p>(a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the <i>Statutory Instruments Act</i>; and</p> <p>(b) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> within 23 days after it is made.</p>	<p>(4) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> et publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les vingt-trois jours suivant sa prise.</p>	Dérogação à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Deeming	<p>(5) For the purpose of any provision of this Part other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.</p>	<p>(5) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.</p>	Présomption
Tabling of order	<p>(6) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.</p>	<p>(6) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.</p>	Dépôt devant les chambres du Parlement
House not sitting	<p>(7) In order to comply with subsection (6), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.</p> <p>2004, c. 15, s. 95.</p>	<p>(7) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (6), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.</p> <p>2004, ch. 15, art. 95.</p>	Communication au greffier

PART II

OBSTACLES AND OBSTRUCTIONS

INTERPRETATION

Definition of
"owner"

14. (1) In this Part, "owner" means the registered or other owner at the time any wreck, obstruction or obstacle referred to in this Part was occasioned, and includes a subsequent purchaser.

Interpretation

(2) A reference to a "thing" in sections 15 to 18 and 20, with respect to a thing that is or is likely to become an obstruction or obstacle to navigation, does not include a reference to a thing of natural origin unless the obstruction or obstacle, or likely obstruction or obstacle, is caused by a person.

R.S., 1985, c. N-22, s. 14; 2009, c. 2, s. 330.

APPLICATION

Non-application

14.1 This Part, other than sections 21 to 25, does not apply to navigable waters falling within a class of navigable waters established by regulation or under section 13.

2009, c. 2, s. 330.

PARTIE II

OBSTACLES OU OBSTRUCTIONS

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

14. (1) Dans la présente partie, «propriétaire» s'entend du propriétaire immatriculé ou autre lors de la survenance du naufrage, de l'obstruction ou de l'obstacle visé à la présente partie. Est compris dans la présente définition l'acheteur subséquent.

(2) La mention de «objet» aux articles 15 à 18 et 20 ne vise l'objet d'origine naturelle que si l'obstacle ou l'obstruction à la navigation qu'il constitue ou risque vraisemblablement de constituer est imputable à une personne.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 14; 2009, ch. 2, art. 330.

CHAMP D'APPLICATION

14.1 La présente partie, à l'exception des articles 21 à 25, ne s'applique pas aux eaux navigables appartenant à l'une des catégories éta-

Non-application

Notice and indication of obstruction or obstacle

15. (1) If the navigation of any navigable water over which Parliament has jurisdiction is obstructed, impeded or rendered more difficult or dangerous by the wrecking, sinking, partial sinking, lying ashore or grounding of any vessel or part of one or by any other thing, the owner, master or person in charge of the vessel or thing by which any obstruction or obstacle is caused shall

(a) forthwith give notice of the existence thereof to the Minister or to the chief officer of customs and excise at the nearest or most convenient port; and

(b) place and, as long as the obstruction or obstacle continues, maintain, by day, a sufficient signal and, by night, a sufficient light to indicate the position thereof.

Failure to signal and light rectifiable by Minister

(2) The Minister may cause the signal and light referred to in subsection (1) to be placed and maintained if the owner, master or person in charge of the vessel or other thing by which the obstruction or obstacle is caused fails or neglects to do so.

Removal of obstruction or obstacle

(3) The owner of the vessel or thing referred to in subsection (1) shall forthwith begin the removal thereof and shall prosecute the removal diligently to completion, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the powers of the Minister under this Act.

R.S., 1985, c. N-22, s. 15; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2009, c. 2, s. 331.

Minister's powers

16. The Minister may cause any wreck, vessel or part of a vessel resulting from the wrecking, sinking, partial sinking, lying ashore or grounding of a vessel, or may cause any other thing, to be secured, removed or destroyed in the manner that the Minister considers appropriate if, in the Minister's opinion,

(a) the navigation of any navigable water over which Parliament has jurisdiction is obstructed, impeded or rendered more difficult or dangerous for more than 24 hours by the wreck, vessel, part of a vessel or thing;

blies en vertu des règlements ou de l'article 13, selon le cas.

2009, ch. 2, art. 330.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

15. (1) Lorsque la navigation dans des eaux navigables de compétence fédérale est obstruée, gênée ou rendue plus difficile ou dangereuse par les épaves résultant du naufrage d'un bateau qui a sombré, s'est échoué ou s'est jeté à la côte, ou par tout autre objet, le propriétaire, le capitaine ou le responsable du bateau — ou de l'objet qui constitue l'obstacle ou cause l'obstruction — est tenu de prendre les mesures suivantes :

a) donner sans délai avis de l'existence de l'obstacle ou de l'obstruction au ministre ou au chef du service des douanes et de l'accise du port le plus proche ou le plus commode;

b) placer un signal le jour et un feu la nuit suffisants pour indiquer la position de l'obstacle et en assurer le maintien tant que subsiste l'obstruction.

(2) En cas de défaut ou de refus du propriétaire, du capitaine ou du responsable du bateau — ou de l'objet qui constitue l'obstacle ou cause l'obstruction — de placer le signal et le feu et d'en assurer le maintien, le ministre peut veiller à ce que ces mesures soient prises.

(3) Le propriétaire du bateau ou de l'objet est tenu d'en commencer l'enlèvement sans délai et de le poursuivre avec diligence jusqu'à l'achèvement des travaux; le présent paragraphe n'a toutefois pas pour effet de restreindre les pouvoirs que la présente loi confère au ministre.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 15; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 331.

16. Le ministre peut faire immobiliser, enlever ou détruire, selon ses instructions, les épaves résultant du naufrage d'un bateau qui a sombré, s'est échoué ou s'est jeté à la côte, ou tout autre objet, s'il estime que l'une ou l'autre des situations ci-après existe depuis plus de vingt-quatre heures :

a) la navigation dans des eaux navigables de compétence fédérale est obstruée, gênée ou rendue plus difficile ou dangereuse par le fait des débris, du bateau, des épaves ou de l'objet;

Mesures à prendre en cas d'obstruction par un bateau ou objet

Intervention du ministre en l'absence de signalisation

Enlèvement des obstacles

Pouvoirs du ministre

(b) the wreck, vessel, part of a vessel or thing has been in a position for more than 24 hours that is likely to obstruct, impede or render more difficult or dangerous the navigation of any such navigable water; or

(c) the wreck, vessel, part of a vessel or thing is cast ashore, stranded or left on any property belonging to Her Majesty in right of Canada and has been an obstruction or obstacle, for more than 24 hours, to the use of that property as may be required for the public purposes of Canada.

R.S., 1985, c. N-22, s. 16; 2009, c. 2, s. 332.

Conveyance from site and sale

17. (1) The Minister may cause the vessel referred to in section 16 or its cargo, or any other thing causing or forming part of the obstruction or obstacle to be conveyed to the place that the Minister considers appropriate and to be sold by auction or otherwise as the Minister considers appropriate. The Minister may apply the proceeds of the sale to make good the expenses incurred by the Minister in placing and maintaining any signal or light to indicate the position of the obstruction or obstacle, or in securing, removing, destroying or selling the vessel, cargo or thing.

Surplus

(2) The Minister shall pay over any surplus of the proceeds referred to in subsection (1) or of any portion of the proceeds to the owner of the vessel, cargo or thing sold or to such other persons as are entitled thereto.

R.S., 1985, c. N-22, s. 17; 2009, c. 2, s. 333.

Costs constituting debt

18. (1) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under subsection 15(2) or section 16 — whether or not a sale has been held under section 17 — constitutes a debt to which subsection (2) applies if the costs have been defrayed out of the public moneys of Canada.

Recovery by Her Majesty

(2) A debt constituted by virtue of subsection (1) is due to and recoverable by Her Majesty in right of Canada

(a) from the owner, managing owner, master or person in charge of the vessel or other thing at the time of the wreck, sinking, partial sinking, lying ashore or grounding thereof, as the case may be, referred to in subsection (1); or

b) la position des débris, du bateau, des épaves ou de l'objet fait que la navigation dans des eaux navigables de compétence fédérale sera vraisemblablement obstruée, gênée ou rendue plus difficile ou dangereuse;

c) les débris, le bateau, les épaves ou l'objet jetés à la côte, échoués ou laissés en un lieu appartenant à Sa Majesté du chef du Canada font obstacle ou obstruction à l'utilisation du lieu à des fins publiques fédérales.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 16; 2009, ch. 2, art. 332.

Transport et vente du bateau, de la cargaison ou des objets

17. (1) Le ministre peut ordonner le transport du bateau, de sa cargaison ou des autres objets qui constituent l'obstacle ou causent l'obstruction — ou en font partie — à l'endroit qu'il juge convenable pour y être vendu aux enchères ou autrement, selon ce qu'il estime approprié, et employer le produit de la vente pour couvrir les frais qu'il a engagés pour la signalisation de l'obstacle ou de l'obstruction ou l'immobilisation, l'enlèvement, la destruction ou la vente du bateau, de sa cargaison ou des objets.

Surplus

(2) Le ministre remet tout ou partie du surplus du produit de la vente au propriétaire du bateau, de la cargaison ou des objets vendus, ou à toute autre personne y ayant droit.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 17; 2009, ch. 2, art. 333.

Créances

18. (1) Constitue une créance soumise à l'application du paragraphe (2) le total des frais engagés par le ministre en application du paragraphe 15(2) ou de l'article 16 et acquittés sur les fonds publics du Canada, qu'il y ait eu vente ou non sous le régime de l'article 17.

Recouvrement des créances de Sa Majesté

(2) Les créances visées au paragraphe (1) appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada qui peut les recouvrer, selon le cas :

a) du propriétaire, du propriétaire-exploitant, du capitaine ou du responsable du bateau ou de l'autre objet lors de la survenance du fait générateur de l'obstruction visé au paragraphe (1);

b) de quiconque a, par ses actes ou sa faute ou par les actes ou la faute de ses préposés,

	(b) from any person through whose act or fault or through the act or fault of whose servant that wreck, sinking, partial sinking, lying ashore or grounding was occasioned or continued.	occasionné ou continué l'obstruction ou l'obstacle.	
Application of moneys recovered	(3) Any sum recovered under subsection (2) forms part of the Consolidated Revenue Fund. R.S., 1985, c. N-22, s. 18; 2009, c. 2, s. 334.	(3) La somme recouvrée est versée au Trésor. L.R. (1985), ch. N-22, art. 18; 2009, ch. 2, art. 334.	Emploi des deniers recouvrés
Order to remove vessel left anchored	19. (1) If a vessel has been left anchored, moored or adrift in any navigable water so that, in the Minister's opinion, it obstructs or is likely to obstruct navigation, the Minister may order the owner, managing owner, master or person in charge of the vessel to secure it or remove it to a place that the Minister considers appropriate.	19. (1) Dans les cas où il estime qu'un bateau laissé amarré, à l'ancre ou à la dérive dans des eaux navigables y obstrue ou risque d'y obstruer la navigation, le ministre peut ordonner au propriétaire, propriétaire-exploitant, capitaine ou responsable du bateau de l'immobiliser ou de le déplacer à l'endroit qu'il juge approprié.	Ordre de déplacer un bateau amarré, à l'ancre ou à la dérive
Failure to comply with order	(2) If a person to whom an order is given under subsection (1) fails to comply without delay with the order, the Minister may order the vessel to be secured or removed to the place that the Minister considers appropriate, and the costs of securing or removing the vessel are recoverable against the person as a debt due to Her Majesty.	(2) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) ne s'y conforme pas immédiatement, le ministre peut ordonner l'immobilisation ou le déplacement du bateau à l'endroit qu'il juge approprié et en recouvrer les frais de la personne à titre de créance de Sa Majesté.	Non-respect de l'ordre
Not a statutory instrument	(3) For greater certainty, an order given under this section is not a statutory instrument within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i> . R.S., 1985, c. N-22, s. 19; 2009, c. 2, s. 335.	(3) Il est entendu que les ordres donnés au titre du présent article ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> . L.R. (1985), ch. N-22, art. 19; 2009, ch. 2, art. 335.	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Abandoned vessel	20. If any vessel or other thing is wrecked, sunk, partially sunk, lying ashore or grounded in any navigable water in Canada, the vessel, part of the vessel, its cargo or thing is deemed to be abandoned on the day that is two years from the day of the casualty. On or after that later day the Minister may, under the restrictions that the Minister considers appropriate, authorize any person to take possession of and remove the vessel, part of the vessel or thing for that person's own benefit, on giving to the owner, if known, one month's notice, or if the owner is unknown, public notice for the same period in a local newspaper published in or near to the location of the vessel or thing. R.S., 1985, c. N-22, s. 20; 2009, c. 2, s. 335.	20. Tout bateau qui a sombré, s'est échoué ou s'est jeté à la côte dans des eaux navigables canadiennes, ainsi que sa cargaison, ses épaves ou débris, ou tout autre objet sont tenus pour abandonnés à l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de l'accident; le ministre peut dès lors, sous réserve des restrictions qu'il juge opportunes, autoriser quiconque à prendre possession de tout ou partie du bateau ou de l'objet et à l'enlever à son profit, après avoir donné au propriétaire, s'il est connu, un préavis d'un mois et, s'il est inconnu, un avis public d'égale durée dans un journal local publié dans les environs immédiats de l'endroit où se trouve le bateau ou l'autre objet. L.R. (1985), ch. N-22, art. 20; 2009, ch. 2, art. 335.	Bateaux abandonnés
Throwing or depositing sawdust, etc., prohibited	21. No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any sawdust, edgings, slabs, bark or like rubbish of any description whatever that is liable to interfere with navigation in any water,	21. Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés des sciures, rognures, dosses, écorces, ou des déchets semblables de quelque nature susceptibles de gêner	Interdiction de jeter des déchets

any part of which is navigable or that flows into any navigable water.

R.S., c. N-19, s. 19.

Throwing or depositing stone, etc., prohibited

22. No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material or rubbish that is liable to sink to the bottom in any water, any part of which is navigable or that flows into any navigable water, where there are not at least twenty fathoms of water at all times, but nothing in this section shall be construed so as to permit the throwing or depositing of any substance in any part of a navigable water where that throwing or depositing is prohibited by or under any other Act.

R.S., c. N-19, s. 20.

Proclamation of exemption

23. The Governor in Council, when it is shown to the satisfaction of the Governor in Council that the public interest would not be injuriously affected thereby, may, by proclamation, declare any rivers, streams or waters in respect of which sections 21 and 22 apply, or any parts thereof, exempt in whole or in part from the operation of those sections, and may revoke the proclamation.

R.S., c. N-19, s. 21.

Powers of certain authorities

24. Nothing in this Part affects the legal powers, rights or duties of harbour commissioners, harbour masters, port wardens, The St. Lawrence Seaway Authority or a port authority established under the *Canada Marine Act* in respect of materials that, under this Part, are not allowed to be deposited in navigable waters.

R.S., 1985, c. N-22, s. 24; 1998, c. 10, s. 189.

Dumping places

25. The Minister may appoint places in any navigable waters not within the jurisdiction of any of the officers or corporations referred to in section 24, where stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material may be deposited notwithstanding that the minimum depth of water at any such place may be less than twenty fathoms, and the Minister may make rules regulating the deposit of the materials.

R.S., c. N-19, s. 23.

26. [Repealed, 2009, c. 2, s. 336]

27. [Repealed, 2009, c. 2, s. 336]

la navigation dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables.

S.R., ch. N-19, art. 19.

22. Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières ou déchets submersibles dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables et où il n'y a pas continuellement au moins vingt brasses d'eau; le présent article n'a toutefois pas pour effet de permettre de jeter ou déposer une substance dans des eaux navigables là où une autre loi interdit de le faire.

S.R., ch. N-19, art. 20.

Interdiction de jeter des déchets submersibles

23. Dans les cas où on le convainc que l'intérêt public n'en souffrira pas, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, exempter de l'application des articles 21 et 22 des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, en tout ou en partie; il peut en outre révoquer une telle proclamation.

S.R., ch. N-19, art. 21.

Cas d'exemption prévus par proclamation

24. La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits, obligations et pouvoirs légaux des commissaires, directeurs ou gardiens de port, de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent ou d'une administration portuaire constituée sous le régime de la *Loi maritime du Canada* relatifs aux objets dont le dépôt dans des eaux navigables est interdit aux termes de la présente partie.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 24; 1998, ch. 10, art. 189.

Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités

25. Le ministre peut désigner des endroits, dans les eaux navigables hors des limites de la compétence des autorités visées à l'article 24, où peuvent être déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières bien que la profondeur d'eau minimale de l'endroit soit inférieure à vingt brasses; il peut en outre prendre des règles pour en gouverner le dépôt.

S.R., ch. N-19, art. 23.

Dépôts réglementés

26. [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 336]

27. [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 336]

28. [Repealed, 2009, c. 2, s. 336]

28. [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 336]

PART III

PARTIE III

REGULATION OF FERRY CABLES AND SWING OR DRAW BRIDGES

RÈGLEMENTS SUR LES CÂBLES DE TRAILLE ET PONTS TOURNANTS OU PONTS-BASCULE

29. [Repealed, 2009, c. 2, s. 337]

29. [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 337]

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Regulations

30. (1) The Governor in Council may make regulations to govern

- (a) the laying, stretching or maintaining of any ferry cable;
- (b) the maintenance of lights and any other precautions for the safety of navigation in connection with such a ferry cable;
- (c) the opening and closing of any swing or draw bridge over any navigable water; and
- (d) the maintenance of lights and any other precautions for the safety of navigation in connection with such a bridge.

30. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir :

- a) la pose, la tension ou l'entretien des câbles de traille;
- b) l'entretien de feux et toutes autres précautions nécessaires à la sécurité de la navigation en ce qui a trait aux câbles de traille;
- c) l'ouverture ou la fermeture d'un pont tournant ou pont-bascule sur des eaux navigables;
- d) l'entretien de feux et toutes autres précautions nécessaires à la sécurité de la navigation en ce qui a trait aux ponts tournants ou ponts-bascule.

Règlements

Incorporation by reference

(2) The regulations may incorporate any material by reference, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as amended from time to time.

(2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Incorporation par renvoi

Incorporated material not a regulation

(3) Material does not become a regulation for the purposes of the *Statutory Instruments Act* because it is incorporated by reference. R.S., 1985, c. N-22, s. 30; 2009, c. 2, s. 338.

(3) L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*, valeur de règlement. L.R. (1985), ch. N-22, art. 30; 2009, ch. 2, art. 338.

Nature du document incorporé

31. [Repealed, 2009, c. 2, s. 339]

31. [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 339]

INTERIM ORDERS

ARRÊTÉS D'URGENCE

Interim orders

32. (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to safety or security.

32. (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sécurité.

Arrêtés d'urgence

Cessation of effect

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

Période de validité

- (a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

- a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

	(b) the day on which it is repealed,	b) soit le jour de son abrogation;	
	(c) the day on which a regulation made under this Part, that has the same effect as the interim order, comes into force, and	c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie;	
	(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.	d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.	
Contravention of unpublished order	(3) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the <i>Canada Gazette</i> unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.	(3) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> , sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.	Violation d'un arrêté non publié
Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	(4) An interim order (a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the <i>Statutory Instruments Act</i> ; and (b) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> within 23 days after it is made.	(4) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> et publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les vingt-trois jours suivant sa prise.	Dérogation à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Deeming	(5) For the purpose of any provision of this Part other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.	(5) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.	Présomption
Tabling of order	(6) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.	(6) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.	Dépôt devant les chambres du Parlement
House not sitting	(7) In order to comply with subsection (6), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting. 2004, c. 15, s. 96.	(7) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (6), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas. 2004, ch. 15, art. 96.	Communication au greffier

PART IV

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

DESIGNATION

Designation **33.** For the purposes of the administration and enforcement of this Act and any regulation or order, the Minister may designate persons or

PARTIE IV

EXÉCUTION ET CONTRÔLE
D'APPLICATION

DÉSIGNATION

33. Pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi et de ses textes d'application — règlements, décrets, arrêtés ou ordres

Designation

classes of persons to exercise powers in relation to any matter referred to in the designation.

2009, c. 2, s. 340.

—, le ministre peut désigner toute personne — nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — pour exercer des pouvoirs relativement à toute question mentionnée dans la désignation.

2009, ch. 2, art. 340.

POWERS

POUVOIRS

Authority to enter

34. (1) A person who is designated to verify compliance or prevent non-compliance with this Act and any regulation or order may, for that purpose, at any reasonable time, enter a work, vessel or swing or draw bridge, or enter any other place in which they have reasonable grounds to believe the following items are located:

- (a) a work or anything related to a work;
- (b) a wreck, vessel, part of a vessel or other thing that obstructs or impedes navigation or renders it more difficult or dangerous, or that is likely to do so;
- (c) a ferry cable or swing or draw bridge, or anything related to one.

34. (1) La personne désignée pour vérifier le respect de la présente loi et de ses textes d'application — règlements, décrets, arrêtés ou ordres —, ou en prévenir le non-respect, peut à cette fin procéder à toute heure raisonnable à la visite d'un ouvrage, d'un bateau ou d'un pont tournant ou pont-bascule ou de tout autre lieu où elle croit, pour des motifs raisonnables, à la présence, selon le cas :

- a) d'un ouvrage ou de tout objet lié à celui-ci;
- b) d'un bateau, d'une épave, de débris ou de tout autre objet qui obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation ou qui aura vraisemblablement cet effet;
- c) d'un câble de traille ou d'un pont tournant ou pont-bascule ou de tout objet lié à ceux-ci.

Visite

Certification

(2) On entering a place, the designated person shall, on request, produce to the person in charge of the place a certification in the form established by the Minister attesting to the designation.

(2) La personne désignée présente, sur demande, au responsable du lieu visité le certificat établi en la forme déterminée par le ministre et attestant sa qualité.

Certificat

Powers

(3) The designated person may, for the purposes referred to in subsection (1),

- (a) examine anything that is found in the place;
- (b) remove any document or other thing from the place for examination or, in the case of a document, copying;
- (c) direct any person to put into operation or cease operating any work, vessel or other conveyance, machinery or equipment in the place;
- (d) prohibit or limit access to the place for as long as specified;
- (e) take photographs and make video recordings and sketches;
- (f) use or cause to be used any computer system or data processing system at the place

(3) La personne désignée peut, pour l'application du paragraphe (1) :

- a) examiner tout objet se trouvant dans le lieu;
- b) emporter, pour examen ou, dans le cas d'un document, pour reproduction, tout document ou autre objet se trouvant dans le lieu;
- c) ordonner de mettre en marche les machines, le bateau ou tout autre moyen de transport, ou de faire fonctionner l'ouvrage ou l'équipement, situés dans le lieu, ou d'arrêter les machines, le bateau ou le moyen de transport ou de cesser de faire fonctionner l'ouvrage ou l'équipement;
- d) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu pendant la période précisée;

Pouvoirs

	<p>to examine any data contained in, or available to, the system;</p> <p>(g) reproduce any record, or cause it to be reproduced from the data, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for examination or copying; and</p> <p>(h) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any books, records, electronic data or other documents.</p>	<p>e) prendre des photographies, effectuer des enregistrements vidéo et faire des croquis;</p> <p>f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur place pour prendre connaissance des données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;</p> <p>g) obtenir ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et les emporter pour examen ou reproduction;</p> <p>h) utiliser ou faire utiliser le matériel de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tous livres, registres, données électroniques ou autres documents.</p>	
Entry — private property	<p>(4) The designated person, in carrying out their functions under this section, and a person accompanying them may enter on and pass through or over private property without being liable for doing so.</p> <p>2009, c. 2, s. 340.</p>	<p>(4) Dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article, la personne désignée et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée et y circuler sans s'exposer à une poursuite à cet égard.</p> <p>2009, ch. 2, art. 340.</p>	Droit de passage
Duty to assist	<p>35. The owner or person who is in charge of a place that is entered under subsection 34(1) and every person who is in the place shall</p> <p>(a) give a designated person who is carrying out their functions under section 34 all reasonable assistance; and</p> <p>(b) provide them with any information that they may reasonably require.</p> <p>2009, c. 2, s. 340.</p>	<p>35. Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en vertu du paragraphe 34(1), ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus :</p> <p>a) d'accorder à la personne désignée toute l'assistance possible dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34;</p> <p>b) de lui fournir tous les renseignements que celle-ci peut valablement exiger dans l'exercice de ces attributions.</p> <p>2009, ch. 2, art. 340.</p>	Obligation d'assistance
Warrant for dwelling-house	<p>36. (1) If any place referred to in subsection 34(1) is a dwelling-house, the designated person may not enter it without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (2).</p>	<p>36. (1) Si le lieu visé au paragraphe 34(1) est une maison d'habitation, la personne désignée ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que si elle est munie du mandat prévu au paragraphe (2).</p>	Mandat : maison d'habitation
Authority to issue warrant	<p>(2) On <i>ex parte</i> application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the person who is named in it to enter a dwelling-house, subject to any conditions that may be specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that</p> <p>(a) the dwelling-house is a place referred to in subsection 34(1);</p> <p>(b) entry to the dwelling-house is necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the Act and any regulation or order; and</p>	<p>(2) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne qui y est nommée à procéder à la visite d'une maison d'habitation, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 34(1);</p> <p>b) la visite est nécessaire pour vérifier le respect de la présente loi ou de ses textes d'application — règlements, décrets, arrêtés ou ordres — ou en prévenir le non-respect;</p>	Pouvoir de décerner un mandat

(c) entry to the dwelling-house was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or consent to entry cannot be obtained from the occupant.

2009, c. 2, s. 340.

c) un refus d’y pénétrer a été opposé par l’occupant ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu’il ne sera pas possible d’obtenir le consentement de l’occupant.

2009, ch. 2, art. 340.

PROHIBITIONS

INTERDICTION

False statements or information

37. (1) No person shall knowingly, orally or in writing, make a false or misleading statement or provide false or misleading information, in connection with any matter under this Act, to a designated person who is carrying out their functions under section 34.

37. (1) Nul ne peut sciemment faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse ou fournir des renseignements faux ou trompeurs à la personne désignée dans l’exercice de ses attributions au titre de l’article 34 relativement à une question visée par la présente loi.

Déclarations ou renseignements faux ou trompeurs

Obstruction

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder a designated person who is carrying out their functions under section 34.

2009, c. 2, s. 340.

(2) Nul ne peut sciemment entraver l’action de la personne désignée dans l’exercice de ses attributions au titre de l’article 34.

2009, ch. 2, art. 340.

Entrave

INJUNCTION

INJONCTION

Injunction

38. (1) If, on the application of the Minister, it appears to a court of competent jurisdiction that a person has done, is about to do or is likely to do any act constituting or directed toward the commission of an offence under this Act, the court may issue an injunction ordering a person named in the application

38. (1) Si, sur demande présentée par le ministre, il conclut à l’existence, l’imminence ou la probabilité d’un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande :

Injonction

(a) to refrain from doing an act that, in the opinion of the court, may constitute or be directed toward the commission of the offence; or

a) de s’abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de constituer l’infraction ou de tendre à sa perpétration;

(b) to do an act that, in the opinion of the court, may prevent the commission of the offence.

b) d’accomplir tout acte susceptible, selon lui, d’empêcher la perpétration de l’infraction.

Notice

(2) No injunction may be issued under subsection (1) unless 48 hours’ notice is served on the party or parties named in the application or the urgency of the situation is such that service would not be in the public interest.

2009, c. 2, s. 340.

(2) L’injonction est subordonnée à la signification d’un préavis d’au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l’intérêt public en raison de l’urgence de la situation.

2009, ch. 2, art. 340.

Préavis

IMMUNITY

IMMUNITÉ

Not personally liable

39. (1) Servants of the Crown, as those terms are defined in section 2 of the *Crown Liability and Proceedings Act*, are not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Act.

39. (1) Les préposés de l’État, au sens de la définition de ces termes à l’article 2 de la *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif*, sont dégagés de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi en application de la présente loi.

Immunité

Crown not relieved	<p>(2) Subsection (1) does not, by reason of section 10 of the <i>Crown Liability and Proceedings Act</i>, relieve the Crown of liability for a tort or extracontractual civil liability to which the Crown would otherwise be subject.</p> <p>2009, c. 2, s. 340.</p>	<p>(2) Malgré l'article 10 de la <i>Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif</i>, le paragraphe (1) ne dégage pas l'État de la responsabilité civile — délictuelle ou extracontractuelle — qu'il serait autrement tenu d'assumer.</p> <p>2009, ch. 2, art. 340.</p>	Responsabilité civile
OFFENCES AND PUNISHMENT		INFRACTIONS ET PEINES	
Offence	<p>40. (1) Every person is guilty of an offence and is liable on summary conviction to imprisonment for a term of not more than six months or to a fine of not more than \$50,000, or to both, if the person contravenes</p> <p>(a) an order given under subsection 4(3), paragraph 6(1)(a) or (c) or subsection 19(1);</p> <p>(b) an interim order made under section 13.1 or 32;</p> <p>(c) an order or regulation made under section 12 or 30; or</p> <p>(d) subsection 15(1) or section 21, 22, 35 or subsection 37(1) or (2).</p>	<p>40. (1) Commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque contrevient, selon le cas :</p> <p>a) à tout ordre donné sous le régime du paragraphe 4(3), des alinéas 6(1)a) ou c) ou du paragraphe 19(1);</p> <p>b) à tout arrêté d'urgence pris au titre des articles 13.1 ou 32;</p> <p>c) à tout décret ou règlement pris sous le régime des articles 12 ou 30;</p> <p>d) au paragraphe 15(1), aux articles 21, 22 ou 35 ou aux paragraphes 37(1) ou (2).</p>	Infractions et peines
Vessel liable for fine	<p>(2) If any materials referred to in section 22 are thrown from or deposited by a vessel and a conviction is obtained for that activity, the vessel is liable for any fine that is imposed and may be detained by any port warden or the chief officer of customs at any port until the fine is paid.</p>	<p>(2) Dans le cas où des matières visées à l'article 22 ont été jetées d'un bateau ou déposées par un bateau et qu'une déclaration de culpabilité a été obtenue à cet égard, le bateau est passible de l'amende imposée et peut être détenu par un gardien de port ou par le chef du service des douanes de tout port jusqu'au paiement de l'amende.</p>	Amende
Continuing offence	<p>(3) If the offence under subsection (1) is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.</p> <p>2009, c. 2, s. 340.</p>	<p>(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se réalise ou se continue la perpétration d'une infraction prévue au paragraphe (1).</p> <p>2009, ch. 2, art. 340.</p>	Infraction continue
PART V REVIEW		PARTIE V EXAMEN	
Review of Act	<p>41. (1) A review of the provisions and the operation of this Act must be completed by the Minister before the end of the fifth year after the day on which this section comes into force.</p>	<p>41. (1) Dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, le ministre effectue un examen des dispositions de la présente loi et de son application.</p>	Examen de l'application de la loi
Tabling of report	<p>(2) The Minister shall cause a report of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that</p>	<p>(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement</p>	Dépôt du rapport

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

House is sitting after the report has been completed.

2009, c. 2, s. 340.

dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

2009, ch. 2, art. 340.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

	— 2004, c. 15, s. 94		— 2004, ch. 15, art. 94	
	94. The definition “Minister” in section 2 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i> is replaced by the following:		94. La définition de « ministre », à l'article 2 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>, est remplacée par ce qui suit :	
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Fisheries and Oceans;		« ministre » Le ministre des Pêches et des Océans.	« ministre » “Minister”
	— 2012, c. 31, s. 316		— 2012, ch. 31, art. 316	
	316. Section 1 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i> is replaced by the following:		316. L'article 1 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i> est remplacé par ce qui suit :	
Short title	1. This Act may be cited as the <i>Navigation Protection Act</i>.		1. <i>Loi sur la protection de la navigation</i>.	Titre abrégé
	— 2012, c. 31, s. 317		— 2012, ch. 31, art. 317	
	317. (1) The portion of section 2 of the English version of the Act before the first definition is replaced by the following:		317. (1) Le passage de l'article 2 de la version anglaise de la même loi précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :	
Definitions	2. The following definitions apply in this Act.		2. The following definitions apply in this Act.	Definitions
2009, c. 2, s. 317	(2) The definition “ferry cable” in section 2 of the Act is repealed.		(2) La définition de « câble de traille », à l'article 2 de la même loi, est abrogée.	2009, ch. 2, art. 317
2009, c. 2, s. 317	(3) The definition “bateau” in section 2 of the French version of the Act is repealed.		(3) La définition de « bateau », à l'article 2 de la version française de la même loi, est abrogée.	2009, ch. 2, art. 317
2009, c. 2, s. 317	(4) The definition “work” in section 2 of the Act is replaced by the following:		(4) La définition de « ouvrage », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 317
“work” « ouvrage »	“work” includes any structure, device or thing, whether temporary or permanent, that is made by humans. It also includes the dumping of fill or the excavation of materials from the bed of any navigable water.		« ouvrage » Vise notamment les constructions, dispositifs ou autres objets d'origine humaine, qu'ils soient temporaires ou permanents. Sont assimilés aux ouvrages les déversements de remblais et les excavations de matériaux tirés du lit d'eaux navigables.	« ouvrage » “work”
	(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:		(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	
“designated work” « ouvrage désigné »	“designated work” means a minor work or a work that is constructed or placed in, on, over, under, through or across any minor water.		« eaux secondaires » Eaux navigables désignées en vertu de l'alinéa 28(2)b).	« eaux secondaires » “minor water”
“minor water” « eaux secondaires »	“minor water” means any navigable water designated under paragraph 28(2)(b).		« obstacle » Épave résultant du naufrage d'un bâtiment qui a sombré, s'est échoué ou s'est jeté à la côte ou à la rive ou chose qui obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation, à l'exclusion de toute chose d'origine naturelle à moins qu'une personne soit responsable du fait que la chose obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation.	« obstacle » “obstruction”
“minor work” « ouvrage secondaire »	“minor work” means any work designated under paragraph 28(2)(a).		« ouvrage désigné » Ouvrage secondaire ou ouvrage construit ou mis en place dans des eaux secondaires ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.	« ouvrage désigné » “designated work”
“obstruction” « obstacle »	“obstruction” means a vessel, or part of one, that is wrecked, sunk, partially sunk, lying ashore or grounded, or any thing, that obstructs or impedes navigation or renders it more difficult or dangerous, but does not include a thing of natural origin unless a person causes the thing of natural origin to obstruct or impede navigation or to render it more difficult or dangerous.		« ouvrage secondaire » Ouvrage désigné en vertu de l'alinéa 28(2)a).	« ouvrage secondaire » “minor work”
“owner” « propriétaire »	“owner”, in relation to a work, means the actual or reputed owner of the work or that owner's agent or mandatary. It includes a person who is in possession or claiming ownership of the work and a person who		« propriétaire » Relativement à un ouvrage, son propriétaire véritable ou apparent ou son mandataire. Est également visé par la présente définition qui-conque est en possession de l'ouvrage, en reven-	« propriétaire » “owner”

is authorizing or otherwise responsible for the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of the work. It also includes a person who proposes to construct or place a work.

“person in charge”
« responsable »

“person in charge”, with respect to an obstruction, includes the owner of the obstruction and, in the case of a vessel, or part of one, that is an obstruction, the registered owner or other owner at the time the obstruction was occasioned, as well as the managing owner, master and any subsequent purchaser.

“Tribunal”
« Tribunal »

“Tribunal” means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*.

(6) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

« bâtiment »
“vessel”

« bâtiment » Toute construction flottante conçue ou utilisée pour la navigation en mer ou dans les eaux intérieures, qu’elle soit pourvue ou non d’un moyen propre de propulsion. Est compris dans la présente définition tout ce qui fait partie des machines, de l’outillage de chargement, de l’équipement, de la cargaison, des approvisionnements ou du lest du bâtiment.

— 2012, c. 31, s. 318

R.S., c. 1 (2nd suppl.), s. 213(1), Sch. I, item 9(1); 2004, c. 15, s. 95; 2009, c. 2, ss. 319 to 328, 329(F) and 330 to 334

318. The headings before section 3 and sections 3 to 18 of the Act are replaced by the following:

WORKS

Prohibition

3. It is prohibited to construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule except in accordance with this Act or any other federal Act.

Opt in

4. (1) An owner of a work that is constructed or placed, or proposed to be constructed or placed, in, on, over, under, through or across any navigable water, other than any navigable water that is listed in the schedule, may request that this Act be made applicable to the work as if it were a work that is constructed or placed, or proposed to be constructed or placed, in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule.

Request

(2) The request shall be made to the Minister in the form and manner, and contain the information, that is specified by the Minister and shall be accompanied by the applicable fee.

dique la propriété, en autorise la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l’enlèvement, le déclassement, l’entretien, l’exploitation, la sécurité ou l’utilisation ou en est chargé à un autre titre. Est assimilée au propriétaire la personne qui se propose de construire ou de mettre en place un ouvrage.

« responsable » À l’égard d’un obstacle, vise notamment le propriétaire de la chose et, s’il s’agit d’un bâtiment, le propriétaire immatriculé ou autre lors du naufrage de ce bâtiment et l’acquéreur subséquent, le propriétaire-exploitant et le capitaine.

« Tribunal » Tribunal d’appel des transports du Canada, constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d’appel des transports du Canada*.

(6) L’article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bâtiment » Toute construction flottante conçue ou utilisée pour la navigation en mer ou dans les eaux intérieures, qu’elle soit pourvue ou non d’un moyen propre de propulsion. Est compris dans la présente définition tout ce qui fait partie des machines, de l’outillage de chargement, de l’équipement, de la cargaison, des approvisionnements ou du lest du bâtiment.

— 2012, ch. 31, art. 318

318. Les intertitres précédant l’article 3 et les articles 3 à 18 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

OUVRAGES

« responsable »
“person in charge”

« Tribunal »
“Tribunal”

« bâtiment »
“vessel”

L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n^o 9(1); 2004, ch. 15, art. 95; 2009, ch. 2, art. 319 à 328, 329(F) et 330 à 334

Interdiction

3. Il est interdit de construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser un ouvrage dans des eaux navigables mentionnées à l’annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, sauf si cela est fait en conformité avec la présente loi ou toute autre loi fédérale.

Choix

4. (1) Le propriétaire d’un ouvrage qui est construit ou mis en place dans des eaux navigables autres que celles mentionnées à l’annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci — ou le propriétaire qui se propose d’y construire ou mettre en place un tel ouvrage — peut demander que la présente loi s’applique à l’ouvrage comme si celui-ci était construit ou mis en place — ou comme s’il était proposé de le construire ou mettre en place — dans des eaux navigables mentionnées à l’annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.

Demande

(2) La demande doit être présentée au ministre selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre, et être accompagnée des droits applicables.

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Deeming	<p>(3) The Minister may accept the request if he or she considers that it is justified in the circumstances, in which case the work is deemed, for the purposes of this Act, to be a work that is constructed or placed, or proposed to be constructed or placed, in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule, as the case may be.</p>	<p>(3) Le ministre peut accepter la demande s'il est d'avis que les circonstances le justifient, auquel cas l'ouvrage est réputé, pour l'application de la présente loi, construit ou mis en place — ou être un ouvrage dont la construction ou la mise en place est proposée — dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.</p>	Présomption
Assessment by Minister	<p>5. (1) An owner who proposes to construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work — other than a designated work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule shall give notice of the proposal to the Minister.</p>	<p>5. (1) Le propriétaire qui se propose de construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, un ouvrage autre qu'un ouvrage désigné, doit en donner avis au ministre.</p>	Examen par le ministre
Notice	<p>(2) The notice shall be made in the form and manner, and contain the information, that is specified by the Minister and shall be accompanied by the applicable fee.</p>	<p>(2) L'avis faisant état de la proposition doit être présenté selon les modalités précisées par le ministre, notamment quant aux renseignements à y joindre, et être accompagné des droits applicables.</p>	Avis
Application	<p>(3) Subsection (1) also applies even if the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of the work has begun or is completed before the Minister is notified under subsection (1).</p>	<p>(3) Le paragraphe (1) s'applique même si la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement de l'ouvrage est commencé ou terminé avant l'envoi de l'avis visé à ce paragraphe.</p>	Application
Assessment — factors	<p>(4) In determining whether the work is likely to substantially interfere with navigation, the Minister shall, on receipt of the notice and the applicable fee, assess the proposal and in doing so shall take into account any relevant factor, including</p> <p>(a) the characteristics of the navigable water in question;</p> <p>(b) the safety of navigation;</p> <p>(c) the current or anticipated navigation in that navigable water;</p> <p>(d) the impact of the work on navigation in that navigable water, for example, as a result of its construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation or use; and</p> <p>(e) the cumulative impact of the work on navigation in that navigable water.</p>	<p>(4) Le ministre effectue un examen de la proposition — si elle est accompagnée des droits applicables —, pour décider si l'ouvrage risque de gêner sérieusement la navigation en tenant compte de tout facteur pertinent notamment :</p> <p>a) les caractéristiques des eaux navigables en question;</p> <p>b) la sécurité de la navigation;</p> <p>c) la navigation actuelle ou anticipée dans ces eaux;</p> <p>d) l'effet de l'ouvrage sur la navigation dans ces eaux notamment du fait de sa construction, sa mise en place, sa modification, sa réparation, sa reconstruction, son enlèvement, son déclassement, son exploitation, son utilisation ou son entretien;</p> <p>e) l'effet cumulatif de l'ouvrage sur la navigation dans ces eaux.</p>	Examen — facteurs
Related works	<p>(5) If the Minister is of the opinion that two or more works are related, the Minister may consider them to be a single work.</p>	<p>(5) Le ministre peut considérer comme un seul ouvrage des ouvrages qui, selon lui, ont un lien entre eux.</p>	Assimilation — ouvrage
Minister's powers	<p>(6) In determining whether the work is likely to substantially interfere with navigation, the Minister may require from the owner</p> <p>(a) any additional information that the Minister considers appropriate; and</p> <p>(b) the deposit of any information specified by the Minister in the local land registry or land titles office or in any other place specified by the Minister and the publication of a notice containing any information specified by the Minister in the <i>Canada Gazette</i> and in any other publication specified by the Minister.</p>	<p>(6) Pour décider si l'ouvrage risque de gêner sérieusement la navigation, le ministre peut exiger du propriétaire :</p> <p>a) qu'il fournisse tout renseignement supplémentaire que ce dernier estime indiqué;</p> <p>b) qu'il dépose tout renseignement que le ministre précise au bureau d'enregistrement ou au bureau des titres de bien-fonds du lieu en cause ou à tout autre lieu qu'il précise et publie dans la <i>Gazette du Canada</i> et dans toute autre publication qu'il précise un avis contenant les renseignements qu'il précise.</p>	Pouvoirs du ministre

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Notice	(7) The notice referred to in paragraph (6)(b) shall invite any interested person to provide written comments to the Minister within 30 days after its publication.	(7) L'avis visé à l'alinéa (6)b) doit inviter les intéressés à présenter par écrit au ministre leurs observations dans les trente jours suivant sa publication.	Avis
Assessment results	(8) On completion of the assessment of the proposal, the Minister shall determine whether or not the work is likely to substantially interfere with navigation and shall so inform the owner.	(8) Le ministre décide, au terme de l'examen de la proposition, si l'ouvrage risque ou non de gêner sérieusement la navigation et en avise le propriétaire.	Résultat de l'étude
Notice	(9) If the work does not conform to the description that the owner provided in the notice referred to in subsection (1), the owner shall so notify the Minister. The Minister may then require that a new notice be given under that subsection.	(9) Dans le cas où l'ouvrage diffère de la description qu'il en donne dans l'avis visé au paragraphe (1), le propriétaire doit en aviser le ministre. Ce dernier peut alors exiger qu'un nouvel avis soit présenté au titre de ce paragraphe.	Avis
Approval	6. (1) An owner may construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule that the Minister has determined under section 5 is likely to substantially interfere with navigation only if the Minister has issued an approval for the work, which may be issued only if an application for the approval is submitted and the application is accompanied by the applicable fee.	6. (1) Le propriétaire peut, avec l'approbation du ministre seulement, construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, un ouvrage qui, selon la décision du ministre prise au titre de l'article 5, risque de gêner sérieusement la navigation; l'approbation ne peut toutefois être délivrée que si la demande est accompagnée des droits applicables.	Approbation
Application for approval	(2) The application for an approval shall be made in the form and manner, and contain the information, specified by the Minister.	(2) La demande d'approbation doit être présentée selon les modalités précisées par le ministre, notamment quant aux renseignements à y joindre.	Demande
Refusal	(3) The Minister may refuse to issue an approval if he or she considers that the refusal is in the public interest, including by reason of the record of compliance of the owner under this Act.	(3) Le ministre peut refuser de délivrer l'approbation notamment s'il est d'avis que l'intérêt public le justifie, en raison notamment des antécédents du propriétaire en matière d'observation de la présente loi.	Refus
Terms and conditions	(4) The Minister may attach any term or condition that he or she considers appropriate to an approval including a requirement that the owner give security in the form of a letter of credit, guarantee, suretyship or indemnity bond or insurance or any other form that is satisfactory to the Minister.	(4) Le ministre peut assortir son approbation des conditions qu'il juge indiquées, notamment exiger la fourniture de sûretés, sous forme de lettre de crédit, de cautionnement ou d'assurance, ou sous toute autre forme jugée satisfaisante par lui.	Conditions
Compliance with requirements	(5) The owner shall comply with the approval and maintain, operate and use the work in accordance with the requirements under this Act.	(5) Le propriétaire est tenu de se conformer à l'approbation et d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.	Respect des exigences
Contiguous area	(6) The Minister may, in an approval, designate an area contiguous with a work that is necessary for the safety of persons and navigation.	(6) Le ministre peut, dans son approbation, désigner une zone adjacente à l'ouvrage aux fins de la sécurité des personnes et de la navigation.	Zone adjacente
Transfer	(7) An approval may only be transferred if written notice of the transfer is given to the Minister 30 days before the transfer takes place.	(7) L'approbation ne peut être transférée que si le ministre en a été avisé par écrit au moins trente jours avant le transfert.	Incessibilité
Approval after construction or placement begins	(8) The Minister may, if he or she considers that it is justified in the circumstances, approve the construction or placement of the work after its construction or placement begins or is completed.	(8) Le ministre peut, s'il est d'avis que les circonstances le justifient, approuver la construction ou la mise en place de l'ouvrage après le début de la construction ou la mise en place ou une fois la construction ou la mise en place achevée.	Approbation après le début des travaux
Amendment of approval	7. (1) The Minister may amend an approval by amending or revoking any term or condition of the approval.	7. (1) Le ministre peut modifier l'approbation en modifiant ou annulant toute condition dont elle est assortie.	Modification de l'approbation
Other amendment of approval	(2) The Minister may otherwise amend the approval, including by adding terms and conditions, only if he or she is satisfied that	(2) Il peut également la modifier de toute autre façon notamment en y ajoutant des conditions, s'il est convaincu, selon le cas, que :	Autres modifications — approbation

	<p>(a) the work that is the subject of the approval interferes more with navigation at the time in question than it did when the approval was issued;</p> <p>(b) the work causes or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation; or</p> <p>(c) the amendment of the approval is in the public interest.</p>	<p>a) depuis la délivrance de l'approbation, l'ouvrage gêne de façon plus importante la navigation;</p> <p>b) l'ouvrage présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation;</p> <p>c) la modification est dans l'intérêt public.</p>	
<p>Suspension or cancellation</p>	<p>(3) The Minister may suspend or cancel an approval if he or she considers that</p> <p>(a) the owner has not complied with the approval;</p> <p>(b) the approval was obtained by a fraudulent or improper means or by the misrepresentation of a material fact;</p> <p>(c) the owner has not paid a fine or penalty imposed under this Act;</p> <p>(d) the owner has contravened this Act; or</p> <p>(e) the suspension or cancellation is in the public interest, including by reason of the record of compliance of the owner under this Act.</p>	<p>(3) Le ministre peut suspendre ou annuler l'approbation s'il estime que, selon le cas :</p> <p>a) le propriétaire ne se conforme pas à l'approbation;</p> <p>b) l'approbation a été obtenue par des moyens frauduleux ou irréguliers ou par suite d'une fausse déclaration sur un fait important;</p> <p>c) le propriétaire a omis de payer une amende ou une pénalité infligée sous le régime de la présente loi;</p> <p>d) le propriétaire a contrevenu à la présente loi;</p> <p>e) la suspension ou l'annulation est dans l'intérêt public, en raison notamment des antécédents du propriétaire en matière d'observation de la présente loi.</p>	<p>Suspension ou annulation de l'approbation</p>
<p>Emergency</p>	<p>8. Even if the notice referred to in subsection 5(1) has not yet been given, the Minister may authorize the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work — other than a designated work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule if the Minister considers that such an authorization is necessary as a result of an emergency that has resulted in or may result in a danger to life or property, social disruption or a breakdown in the flow of essential goods, services or resources and that is caused by a real or imminent</p> <p>(a) fire, flood, drought, storm, earthquake or other natural phenomenon;</p> <p>(b) disease in human beings, animals or plants; or</p> <p>(c) accident or pollution incident.</p>	<p>8. Même si l'avis visé au paragraphe 5(1) n'a pas encore été donné, le ministre peut autoriser la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement d'un ouvrage, autre qu'un ouvrage désigné, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci s'il est d'avis qu'une telle autorisation est nécessaire du fait qu'il existe une situation de crise comportant le risque de pertes humaines ou matérielles, de bouleversements sociaux ou d'une interruption de l'acheminement des denrées, ressources et services essentiels, causée par les événements ci-après ou par l'imminence de ceux-ci :</p> <p>a) incendies, inondations, sécheresse, tempêtes, tremblements de terre ou autres phénomènes naturels;</p> <p>b) maladies affectant les humains, les animaux ou les végétaux;</p> <p>c) accidents ou pollution.</p>	<p>Urgence</p>
<p>Permitted works</p>	<p>9. (1) An owner may construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule that the Minister has determined under section 5 is not likely to substantially interfere with navigation only if the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning is in accordance with the requirements under this Act.</p>	<p>9. (1) Le propriétaire peut construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, un ouvrage qui, selon la décision du ministre prise au titre de l'article 5, ne risque pas de gêner sérieusement la navigation, s'il le fait conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.</p>	<p>Ouvrages permis</p>
<p>Terms and conditions</p>	<p>(2) The Minister may impose any term or condition that he or she considers appropriate on the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of the work including the designation</p>	<p>(2) Le ministre peut fixer les conditions qu'il juge indiquées concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité et l'utilisation de l'ouvrage,</p>	<p>Conditions</p>

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

	of an area contiguous with a work that is necessary for the safety of persons and navigation.	notamment désigner une zone adjacente à l'ouvrage aux fins de la sécurité des personnes et de la navigation.	
Security	(3) In addition, the Minister may require, as a term or condition, that the owner give security in the form of a letter of credit, guarantee, suretyship or indemnity bond or insurance or any other form satisfactory to the Minister.	(3) Le ministre peut en outre exiger, à titre de condition, la fourniture de sûretés, sous forme de lettre de crédit, de cautionnement ou d'assurance ou sous toute autre forme jugée satisfaisante par lui.	Garantie
Compliance with requirements	(4) The owner shall comply with the terms and conditions imposed under subsections (2) and (3) and maintain, operate and use the work in accordance with the requirements under this Act.	(4) Le propriétaire est tenu de se conformer aux conditions fixées au titre des paragraphes (2) et (3) et d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.	Respect des exigences
Amendment of terms and conditions	(5) The Minister may amend or revoke any term or condition.	(5) Le ministre peut modifier ou annuler toute condition.	Conditions
Designated works	10. (1) An owner may construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a designated work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule only if the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning is in accordance with the requirements under this Act.	10. (1) Le propriétaire peut construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser un ouvrage désigné dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, s'il le fait conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.	Ouvrage désigné
Maintenance, operation and use	(2) The owner shall maintain, operate and use the designated work in accordance with the requirements under this Act.	(2) Le propriétaire est tenu d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage désigné conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.	Entretien, exploitation et utilisation
Application	11. (1) This section applies to any work that is constructed, placed, altered, repaired, rebuilt, removed, decommissioned, maintained, operated or used contrary to the requirements under this Act.	11. (1) Le présent article s'applique à tout ouvrage qui n'est pas construit, mis en place, modifié, réparé, reconstruit, enlevé, déclassé, entretenu, exploité ou utilisé conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.	Application
Minister's powers	(2) The Minister may (a) order the owner of a work to remove or alter the work; (b) during the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work, order any person to remove or alter the work or to do any other thing with respect to the work, including taking all measures necessary for the safety of navigation; (c) if the owner or the person fails to comply with an order given under paragraph (a) or (b), cause any thing to be done with respect to the work, including the removal of the work, its destruction and the sale, donation or other disposal of the materials contained in the work; and (d) order any person to refrain from proceeding with the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work.	(2) Le ministre peut : a) ordonner au propriétaire de l'ouvrage de l'enlever ou de le modifier; b) au cours de la construction, de la mise en place, de la modification, de la réparation, de la reconstruction, de l'enlèvement ou du déclassement de l'ouvrage, ordonner à quiconque de l'enlever, de le modifier ou de faire toute autre chose à l'égard de l'ouvrage, notamment de prendre les mesures nécessaires à la sécurité de la navigation; c) lorsque la personne n'obtempère pas à un ordre donné sous le régime des alinéas a) ou b), faire faire toute chose à l'égard de l'ouvrage, notamment enlever ou détruire l'ouvrage ou aliéner — notamment par vente ou don — les matériaux qui le composent; d) ordonner à quiconque d'arrêter la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement d'un ouvrage.	Pouvoirs du ministre
Costs of removal or disposal	(3) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under paragraph (2)(c), after deducting from that amount any sum that may be realized by sale or otherwise, is recoverable with costs in the name of Her Majesty from the owner.	(3) Les frais engagés par le ministre en application de l'alinéa (2)c) sont, après déduction du montant qui peut être réalisé, notamment par vente, recouvrables du propriétaire, de même que les frais de recouvrement, au nom de Sa Majesté.	Frais d'enlèvement ou d'aliénation

Obligation to notify Minister	<p>12. (1) An owner of a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule shall immediately notify the Minister if the work causes or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation.</p>	<p>12. (1) Le propriétaire d'un ouvrage avise sans délai le ministre si son ouvrage dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation.</p>	Avis au ministre
Duty to take corrective measures	<p>(2) The owner shall, as soon as feasible, take all reasonable measures consistent with public safety and with the safety of navigation to prevent any serious and imminent danger to navigation that is caused or likely to be caused by the work or to counteract, mitigate or remedy any adverse effects that result from that danger to navigation or might reasonably be expected to result from it.</p>	<p>(2) Le propriétaire est tenu de prendre, le plus tôt possible dans les circonstances, toutes les mesures nécessaires qui sont compatibles avec la sécurité publique et la sécurité de la navigation pour prévenir le danger grave et imminent à la navigation ou pour neutraliser, atténuer ou réparer les effets nuisibles qui en résultent ou pourraient normalement en résulter.</p>	Obligation de prendre des mesures correctives
Removal of works, etc.	<p>13. (1) The Minister may order the owner of a work constructed or placed in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule to repair, alter or remove it if he or she is satisfied that</p> <p>(a) it interferes more with navigation at the time in question than it did when it was constructed or placed;</p> <p>(b) it is causing or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation; or</p> <p>(c) its repair, alteration or removal is in the public interest.</p>	<p>13. (1) Le ministre peut ordonner au propriétaire d'un ouvrage construit ou mis en place dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci de le modifier, de le réparer ou de l'enlever s'il est convaincu, selon le cas, que :</p> <p>a) depuis sa construction ou sa mise en place, l'ouvrage gêne de façon plus importante la navigation;</p> <p>b) l'ouvrage présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation;</p> <p>c) la modification, la réparation ou l'enlèvement de l'ouvrage est dans l'intérêt public.</p>	Modification des ouvrages
Works	<p>(2) The Minister may, if he or she is satisfied that it is necessary in the circumstances, order the owner to do any other thing with respect to the work.</p>	<p>(2) Le ministre peut ordonner au propriétaire de faire toute autre chose à l'égard de l'ouvrage, s'il est convaincu que les circonstances l'exigent.</p>	Ouvrages
Owner's expense	<p>(3) If the owner fails to comply with an order made under subsections (1) or (2), the Minister may cause the order to be carried out at the expense of the owner.</p>	<p>(3) Lorsque le propriétaire n'obtempère pas à un ordre donné au titre des paragraphes (1) ou (2), le ministre peut faire exécuter l'ordre aux frais de celui-ci.</p>	Frais du propriétaire
Statutory Instruments Act	<p>14. For greater certainty, approvals issued under section 6, terms and conditions imposed under subsection 9(2) or (3) and orders given under paragraph 11(2)(a), (b) or (d) or subsection 13(1) or (2) are not statutory instruments as defined in subsection 2(1) of the <i>Statutory Instruments Act</i>.</p>	<p>14. Il est entendu que les approbations délivrées au titre de l'article 6, les conditions fixées au titre des paragraphes 9(2) et (3) et les ordres donnés au titre des alinéas 11(2)a), b) et d) et des paragraphes 13(1) et (2) ne sont pas des textes réglementaires au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>.</p>	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>

OBSTRUCTIONS

Notice and indication of obstruction	<p>15. (1) The person in charge of an obstruction in a navigable water — other than a minor water — listed in the schedule shall</p> <p>(a) immediately give notice of the existence of the obstruction to the Minister, in the form and manner, and including the information, specified by the Minister; and</p> <p>(b) place and, as long as the obstruction is present, maintain, by day, a sufficient signal and, by night, a sufficient light, to indicate the position of the obstruction.</p> <p>(2) The Minister may cause the signal and light to be placed and maintained if the person in charge of the obstruction fails to do so.</p>
Failure to signal and light rectifiable by Minister	<p>(2) The Minister may cause the signal and light to be placed and maintained if the person in charge of the obstruction fails to do so.</p>

OBSTACLES

<p>15. (1) Le responsable à l'égard d'un obstacle dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, est tenu de prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) donner sans délai avis de l'existence de l'obstacle au ministre selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements que doit contenir l'avis;</p> <p>b) placer un signal le jour et un feu la nuit suffisants pour indiquer la position de l'obstacle et en assurer le maintien tant que l'obstacle est présent.</p> <p>(2) Si le responsable omet de placer le signal et le feu et d'en assurer le maintien, le ministre peut faire en sorte que ces mesures soient prises.</p>	Mesures à prendre en cas d'obstruction
<p>(2) Si le responsable omet de placer le signal et le feu et d'en assurer le maintien, le ministre peut faire en sorte que ces mesures soient prises.</p>	Intervention du ministre

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Removal of obstruction	(3) Unless otherwise ordered by the Minister, the person in charge of the obstruction shall immediately begin its removal and shall carry on the removal diligently to completion.	(3) À moins que le ministre n'en ordonne autrement, le responsable est tenu de commencer l'enlèvement de l'obstacle sans délai et de le poursuivre avec diligence jusqu'à l'achèvement des travaux.	Enlèvement des obstacles
Failure to remove obstruction rectifiable by Minister	(4) The Minister may cause the obstruction to be removed or destroyed if the person in charge of the obstruction fails to remove the obstruction.	(4) Si le responsable omet d'enlever l'obstacle, le ministre peut le faire enlever ou détruire.	Intervention du ministre
Minister's powers	16. (1) The Minister may order the person in charge of an obstruction or potential obstruction in a navigable water — other than a minor water — that is listed in the schedule to secure, remove or destroy it in the manner that the Minister considers appropriate if the situation has persisted for more than 24 hours.	16. (1) Le ministre peut ordonner au responsable, à l'égard d'un obstacle réel ou potentiel, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, d'immobiliser celui-ci, de l'enlever ou de le détruire selon ses instructions, si la situation existe depuis plus de vingt-quatre heures.	Pouvoirs du ministre
Property belonging to Her Majesty	(2) The Minister may order any person to secure, remove or destroy a wreck, vessel, part of a vessel or any thing that is cast ashore, stranded or left on any property belonging to Her Majesty in right of Canada and impedes, for more than 24 hours, the use of that property as may be required for the public purposes of Canada.	(2) Il peut ordonner à toute personne d'immobiliser, d'enlever ou de détruire des débris de bâtiment, un bâtiment, une épave ou toute chose qui se sont échoués, se sont jetés à la côte ou à la rive ou ont été abandonnés, en un lieu appartenant à Sa Majesté du chef du Canada, s'ils entravent depuis plus de vingt-quatre heures l'utilisation du lieu à des fins publiques fédérales.	Lieu appartenant à Sa Majesté
Failure to comply with order	(3) If the person to whom an order is given under subsection (1) or (2) fails to comply with the order, the Minister may cause the order to be carried out.	(3) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) ou (2) n'obtempère pas, le ministre peut faire exécuter l'ordre.	Non-respect de l'ordre
Not a statutory instrument	(4) For greater certainty, an order given under this section is not a statutory instrument as defined in subsection 2(1) of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(4) Il est entendu que l'ordre donné au titre du présent article n'est pas un texte réglementaire au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Moving and sale	17. (1) The Minister may cause an obstruction in a navigable water — other than in a minor water — that is listed in the schedule or the wreck, vessel, part of a vessel or thing referred to in subsection 16(2) to be moved to a place that the Minister considers appropriate and to be sold by auction or otherwise as the Minister considers appropriate. The Minister may apply the proceeds of the sale to make good the expenses incurred by the Minister in placing and maintaining any signal or light to indicate the position of the obstruction, wreck, vessel, part of a vessel or thing or in securing, removing, destroying or selling it.	17. (1) Le ministre peut faire déplacer tout obstacle dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, ou tous débris, bâtiment ou chose visés au paragraphe 16(2) à l'endroit qu'il juge convenable pour y être vendus aux enchères ou autrement, selon ce qu'il estime approprié, et employer le produit de la vente pour couvrir les frais qu'il a engagés pour la signalisation, l'immobilisation, l'enlèvement, la destruction ou la vente de l'obstacle, des débris, du bâtiment ou de la chose.	Déplacement et vente
Surplus	(2) The Minister shall pay over all or any portion of the surplus of the proceeds of the sale to the person in charge of the obstruction sold or to any other person that is entitled to the proceeds.	(2) Le ministre remet tout ou partie du surplus du produit de la vente au responsable à l'égard de l'obstacle ou à toute autre personne y ayant droit.	Surplus
Costs constituting debt	18. (1) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under subsection 15(2) or (4) or section 16 — whether or not a sale has been held under section 17 — constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada.	18. (1) Constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada le total des frais engagés par le ministre en application des paragraphes 15(2) ou (4) ou de l'article 16, qu'il y ait eu vente ou non sous le régime de l'article 17.	Créances
Recovery by Her Majesty	(2) Such debts are recoverable from (a) the person in charge of the obstruction at the time the obstruction was occasioned;	(2) Ces créances peuvent être recouvrées, selon le cas : a) du responsable lors de l'apparition de l'obstacle;	Recouvrement des créances

	(b) any person through whose act or fault or through the act or fault of whose servant the obstruction was occasioned or continued; or	b) de quiconque a, par ses actes ou sa faute ou par les actes ou la faute de ses préposés, occasionné ou continué l'obstacle;	
	(c) the person to whom the order referred to in subsection 16(2) is given.	c) de la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe 16(2).	
Application of moneys recovered	(3) Any sum recovered under subsection (2) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.	(3) La somme recouvrée est versée au Trésor.	Emploi des deniers recouvrés
	— 2012, c. 31, s. 319	— 2012, ch. 31, art. 319	
2009, c. 2, s. 335	319. (1) Subsections 19(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	319. (1) Les paragraphes 19(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 335
Order to remove vessel left anchored	19. (1) If a vessel has been left anchored, moored or adrift in any navigable water — other than in any minor water — that is listed in the schedule so that, in the Minister's opinion, it obstructs or is likely to obstruct navigation, the Minister may order the registered owner or other owner, managing owner, master, person in charge of the vessel or subsequent purchaser to secure it or remove it to a place that the Minister considers appropriate.	19. (1) Dans les cas où il estime qu'un bâtiment laissé amarré, à l'ancre ou à la dérive dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, y obstrue ou risque d'y obstruer la navigation, le ministre peut ordonner au propriétaire immatriculé ou autre ou à l'acquéreur subséquent, propriétaire-exploitant, capitaine ou responsable du bâtiment de l'immobiliser ou de le déplacer à l'endroit qu'il juge approprié.	Ordre de déplacer un bâtiment amarré, à l'ancre ou à la dérive
Failure to comply with order	(2) If a person to whom an order is given under subsection (1) fails to comply without delay with the order, the Minister may cause the vessel to be secured or removed to the place that the Minister considers appropriate, and the costs of securing or removing the vessel are recoverable from the person as a debt due to Her Majesty.	(2) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) n'obtempère pas immédiatement, le ministre peut faire immobiliser ou déplacer le bâtiment à l'endroit qu'il juge approprié et en recouvrer les frais de la personne à titre de créance de Sa Majesté.	Non-respect de l'ordre
2009, c. 2, s. 335	(2) Subsection 19(3) of the French version of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 19(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 335
Loi sur les textes réglementaires	(3) Il est entendu que l'ordre donné au titre du présent article n'est pas un texte réglementaire au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	(3) Il est entendu que l'ordre donné au titre du présent article n'est pas un texte réglementaire au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	Loi sur les textes réglementaires
	— 2012, c. 31, s. 320	— 2012, ch. 31, art. 320	
2009, c. 2, s. 335	320. Section 20 of the Act is replaced by the following:	320. L'article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 335
Abandoned vessel	20. If any vessel or thing is wrecked, sunk, partially sunk, lying ashore, grounded or abandoned in any navigable water — other than in any minor water — that is listed in the schedule, the Minister may, under the restrictions that he or she considers appropriate, authorize any person to take possession of and remove the vessel, part of the vessel or thing for that person's own benefit, on that person's giving to the registered owner or other owner of the vessel or to the owner of the thing, if known, one month's notice or, if the registered owner or other owner of the vessel or owner of the thing is not known, public notice for the same period in a publication specified by the Minister.	20. Le ministre peut, sous réserve des restrictions qu'il juge opportunes, autoriser quiconque à prendre possession de tout ou partie d'un bâtiment ou d'une chose qui a sombré, s'est échoué, s'est jeté à la côte ou à la rive ou a été abandonné, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, et à l'enlever à son profit, après que l'intéressé a donné au propriétaire immatriculé ou autre du bâtiment ou au propriétaire de la chose, s'il est connu, un préavis d'un mois et, s'il est inconnu, un avis public d'égale durée dans toute publication précisée par le ministre.	Bâtiments abandonnés
	DEPOSIT AND DEWATERING	DÉPÔTS ET ASSÈCHEMENT	
	— 2012, c. 31, s. 321	— 2012, ch. 31, art. 321	
1998, c. 10, s. 189; 2009, c. 2, ss. 336 to 338	321. Sections 22 to 30 of the Act are replaced by the following:	321. Les articles 22 à 30 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	1998, ch. 10, art. 189; 2009, ch. 2, art. 336 à 338

Throwing or depositing stone, etc., prohibited	<p>22. No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material or rubbish that is liable to sink to the bottom in any water, any part of which is navigable or flows into any navigable water, where there is not a minimum depth of 36 metres of water at all times, but nothing in this section shall be construed so as to permit the throwing or depositing of any substance in any part of a navigable water if it is prohibited by or under any other federal Act.</p>	<p>22. Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières ou déchets submersibles dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables et où il n’y a pas continuellement une profondeur d’au moins trente-six mètres d’eau; le présent article n’a toutefois pas pour effet de permettre de jeter ou déposer une substance dans des eaux navigables là où une autre loi fédérale interdit de le faire.</p>	Interdiction de jeter des déchets submersibles
Dewatering	<p>23. No person shall dewater any navigable water.</p>	<p>23. Il est interdit d’assécher des eaux navigables.</p>	Assèchement
Exemption by order	<p>24. The Governor in Council may, by order, exempt from any of sections 21 to 23, any rivers, streams or waters, in whole or in part, if it is shown to the satisfaction of the Governor in Council that the exemption would be in the public interest.</p>	<p>24. Dans les cas où il est d’avis que l’intérêt public serait ainsi servi, le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter de l’application des articles 21 à 23 des fleuves, rivières, cours d’eau ou autres eaux, en tout ou en partie.</p>	Cas d’exemption prévus par décret
Powers of certain persons	<p>25. Sections 21, 22 and 26 do not affect the legal powers, rights or duties of harbour masters, port wardens, the person responsible for the management of the St. Lawrence Seaway or a port authority established under the <i>Canada Marine Act</i> in respect of materials that, under those sections, are not allowed to be deposited in navigable waters.</p>	<p>25. Les articles 21, 22 et 26 n’ont pas pour effet de porter atteinte aux droits, obligations et pouvoirs légaux des directeurs ou gardiens de port, de la personne responsable de la gestion de la voie maritime du Saint-Laurent ou d’une administration portuaire constituée sous le régime de la <i>Loi maritime du Canada</i> relatifs aux matières dont le dépôt dans des eaux navigables est interdit aux termes de ces articles.</p>	Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités
Dumping places	<p>26. The Minister may designate places in any navigable water that is not within the jurisdiction of any person referred to in section 25, where stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material may be deposited even if the minimum depth of water at that place may be less than 36 metres, and the Minister may make rules respecting the deposit of the materials.</p>	<p>26. Le ministre peut désigner des endroits, dans les eaux navigables hors des limites de la compétence des autorités visées à l’article 25, où peuvent être déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières bien que la profondeur d’eau minimale de l’endroit soit inférieure à trente-six mètres; il peut en outre prendre des règles concernant le dépôt.</p>	Dépôts réglementés
AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS		ACCORDS ET ARRANGEMENTS	
Agreements and arrangements	<p>27. The Minister may, with respect to his or her responsibilities under this Act, enter into agreements or arrangements for carrying out the purposes of this Act and authorize any person or organization with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers or perform the duties under this Act that are specified in the agreement or arrangement.</p>	<p>27. Le ministre peut, à l’égard des responsabilités que lui confère la présente loi, conclure des accords ou des arrangements concernant l’application de la présente loi et autoriser toute personne ou organisation qui est partie à un accord ou à un arrangement à exercer les attributions prévues sous le régime de la présente loi que précise l’accord ou l’arrangement.</p>	Accords et arrangements
REGULATIONS, ORDERS, INCORPORATION BY REFERENCE AND INTERIM ORDERS		RÈGLEMENTS, ARRÊTÉS, INCORPORATION PAR RENVOI ET ARRÊTÉS D’URGENCE	
REGULATIONS AND ORDERS		RÈGLEMENTS ET ARRÊTÉS	
Regulations by Governor in Council	<p>28. (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations</p> <p>(a) respecting time limits for issuing approvals or for refusing to do so;</p> <p>(b) prescribing fees, or the method of calculating fees, to be paid with the request referred to in section 4, to be paid for the assessment referred to in section 5, to be paid with the application referred to in section 6 and to be paid for any other service, right or privilege provided under this Act and respecting the payment of those fees;</p>	<p>28. (1) Le gouverneur en conseil peut, pour l’application de la présente loi, prendre des règlements :</p> <p>a) concernant les délais relatifs à la délivrance ou au refus de délivrance des approbations;</p> <p>b) fixant les droits à verser avec la demande visée aux articles 4 ou 6, pour l’examen visé à l’article 5 ou pour tout autre service, droit ou avantage visé par la présente loi — ou en précisant le mode de détermination — et concernant toute question se rapportant au paiement des droits;</p>	Règlements du gouverneur en conseil

- (c) respecting the issuing, amendment, suspension and cancellation of approvals under section 6;
- (d) respecting the water levels and water flow necessary for navigation;
- (e) respecting the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of works in, on, over, under, through or across any navigable waters — other than any minor waters — that are listed in the schedule;
- (f) respecting the designation of areas contiguous with works that are necessary for the safety of persons and navigation;
- (g) respecting notification requirements in the case of a change in owner of a work;
- (h) excluding any thing from the definition “obstruction” in section 2;
- (i) designating any provision of this Act, of the regulations or of an order as a provision whose contravention may be proceeded with as a violation in accordance with sections 39.1 to 39.26;
- (j) establishing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;
- (k) establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;
- (l) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;
- (m) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which the amount of a penalty may be increased or reduced in whole or in part;
- (n) providing for a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of a penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner and providing, among other things, the circumstances in which the lesser amount may be set out in a notice of violation;
- (o) prescribing anything that is to be prescribed under this Act; and
- (p) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

(2) The Minister may make an order

- (a) designating any works as minor works;
- (b) designating, as minor waters, any of the navigable waters, in whole or in part, that are listed in the schedule;
- (c) respecting the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of works in, on, over, under, through or across any

- c) concernant la délivrance, la modification, la suspension et l’annulation des approbations visées à l’article 6;
- d) concernant les niveaux d’eaux et débits d’eaux nécessaires à la navigation;
- e) concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l’enlèvement, le déclassement, l’entretien, l’exploitation, la sécurité et l’utilisation des ouvrages, dans des eaux navigables mentionnées à l’annexe — autres que les eaux secondaires — ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci;
- f) concernant la désignation de zones adjacentes aux ouvrages aux fins de la sécurité des personnes et de la navigation;
- g) concernant les exigences en matière de notification en cas de changement de propriétaire d’un ouvrage;
- h) excluant toute chose de la définition de « obstacle » à l’article 2;
- i) désignant toute disposition de la présente loi, des règlements ou des arrêtés comme l’une dont la contravention peut faire l’objet d’une procédure en violation au titre des articles 39.1 à 39.26;
- j) établissant le montant de la pénalité — ou établissant un barème de pénalités — applicable à chaque violation;
- k) établissant les critères applicables à la détermination du montant de la pénalité, lorsqu’un barème de pénalités est établi;
- l) qualifiant les violations, selon le cas, de mineures, graves ou très graves;
- m) concernant les circonstances, critères et modalités applicables à l’augmentation ou à la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité;
- n) prévoyant une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement, et prévoyant notamment les circonstances où la somme inférieure peut être mentionnée dans le procès-verbal;
- o) prévoyant toute mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- p) concernant toute autre mesure d’application de la présente loi.

(2) Le ministre peut prendre un arrêté :

- a) désignant des ouvrages comme ouvrages secondaires;
- b) désignant comme eaux secondaires tout ou partie des eaux navigables mentionnées à l’annexe;
- c) concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l’enlèvement, le déclassement, l’entretien, l’exploitation, la sécurité et l’utilisation des ouvrages, dans

Minister’s
power

Arrêté

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

	navigable waters — other than any minor waters — that are listed in the schedule; and	des eaux navigables mentionnées à l'annexe — autres que les eaux secondaires — ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci;	
	(d) respecting the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of works in, on, over, under, through or across any minor waters.	d) concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité et l'utilisation des ouvrages dans des eaux secondaires ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.	
Classes	(3) A regulation or order made under this section may establish classes and distinguish among those classes.	(3) Les règlements et arrêtés pris en vertu du présent article peuvent prévoir des catégories et les traiter différemment.	Catégories
Conflict	(4) If there is a conflict between a regulation made under paragraph (1)(e) and an order made under paragraph (2)(c), the regulation prevails.	(4) En cas de conflit entre un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)e) et un arrêté pris en vertu de l'alinéa (2)c), le règlement l'emporte.	Conflits
Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	(5) An order made under subsection (2) is not a statutory instrument as defined in subsection 2(1) of the <i>Statutory Instruments Act</i> . However, it shall be published in the <i>Canada Gazette</i> within 23 days after the day on which it is made.	(5) L'arrêté n'est pas un texte réglementaire au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> mais est publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les vingt-trois jours suivant sa prise.	Dérogation à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Definition of "local authority"	29. (1) For the purposes of this section, "local authority" means the government of a municipality, any other government constituted under the laws of a province or a department of a provincial government.	29. (1) Au présent article, « autorité locale » s'entend de l'administration d'une municipalité ou toute autre administration constituée sous le régime des lois d'une province, ou de tout ministère d'une administration provinciale.	Définition de « autorité locale »
Addition to schedule	(2) The Governor in Council may, by regulation, amend the schedule by adding to it a reference to a navigable water if the Governor in Council is satisfied that the addition (a) is in the national or regional economic interest; (b) is in the public interest; or (c) was requested by a local authority.	(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier l'annexe pour y ajouter des eaux navigables s'il est convaincu, selon le cas, que cet ajout : a) est dans l'intérêt économique national ou régional; b) est dans l'intérêt public; c) a été demandé par une autorité locale.	Adjonction à l'annexe
Minister's recommendation	(3) The Minister may recommend the addition of a reference to a navigable water to the schedule at the request of a local authority only if the Minister is satisfied that the local authority meets the criteria specified by the Minister.	(3) Le ministre ne peut recommander l'ajout d'eaux navigables, à la demande d'une autorité locale, que s'il est convaincu que celle-ci satisfait aux critères qu'il précise.	Recommandation du ministre
Other amendment of schedule	(4) The Governor in Council may, by regulation, amend the schedule by amending or deleting a reference to a navigable water.	(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier l'annexe par modification ou suppression d'eaux navigables.	Modification ou suppression de l'annexe
INCORPORATION BY REFERENCE		INCORPORATION PAR RENVOI	
Incorporation by reference	30. (1) A regulation or order made under this Act may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.	30. (1) Les règlements ou arrêtés pris en vertu de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.	Incorporation par renvoi
Accessibility	(2) The Minister shall ensure that any document that is incorporated by reference in the regulation or order is accessible.	(2) Le ministre veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements ou arrêtés soit accessible.	Accessibilité des documents
Defence	(3) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in the regulation or order is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessi-	(3) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements ou arrêtés et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était ac-	Aucune déclaration de culpabilité

	ble as required by subsection (2) or it was otherwise accessible to the person.	cessible en application du paragraphe (2) ou était autrement accessible à la personne en cause.	
No registration or publication	(4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in the regulation or order is not required to be transmitted for registration or published in the <i>Canada Gazette</i> by reason only that it is incorporated by reference.	(4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements ou arrêtés n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> du seul fait de leur incorporation.	Enregistrement ou publication non requis
	— 2012, c. 31, s. 322	— 2012, ch. 31, art. 322	
2004, c. 15, s. 96	322. (1) Subsection 32(1) of the Act is replaced by the following:	322. (1) Le paragraphe 32(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2004, ch.15, art. 96
Interim orders	32. (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Act if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to safety or security.	32. (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente loi, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sécurité.	Arrêtés d'urgence
2004, c. 15, s. 96	(2) Paragraph 32(2)(c) of the Act is replaced by the following:	(2) L'alinéa 32(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2004, ch.15, art. 96
	(c) the day on which a regulation made under this Act, that has the same effect as the interim order, comes into force, and	c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente loi;	
2004, c. 15, s. 96	(3) Subsection 32(5) of the Act is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 32(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2004, ch.15, art. 96
Deeming	(5) For the purpose of any provision of this Act other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.	(5) Pour l'application des dispositions de la présente loi — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.	Présomption
	— 2012, c. 31, s. 323	— 2012, ch. 31, art. 323	
2009, c. 2, s. 340	323. Section 33 of the Act and the headings before it are replaced by the following:	323. L'article 33 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
	ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT	EXÉCUTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION	
	DESIGNATION	DÉSIGNATION	
Designation	33. The Minister may designate persons or classes of persons for the purposes of the administration and enforcement of this Act.	33. Le ministre peut désigner toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi.	Désignation
	— 2012, c. 31, s. 324	— 2012, ch. 31, art. 324	
2009, c. 2, s. 340	324. (1) Subsection 34(1) of the Act is replaced by the following:	324. (1) Le paragraphe 34(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
Authority to enter	34. (1) A designated person may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, enter a place in which they have reasonable grounds to believe that any of the following items are located:	34. (1) La personne désignée peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, entrer dans tout lieu où elle croit, pour des motifs raisonnables, à la présence, selon le cas :	Visite
	(a) a work or anything related to a work; and	a) d'un ouvrage ou de tout objet lié à celui-ci;	
	(b) an obstruction or potential obstruction.	b) d'un obstacle réel ou potentiel.	
2009, c. 2, s. 340	(2) Subsection 34(2) of the French version of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 34(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340

Certificat	(2) La personne désignée présente, sur demande, au responsable du lieu le certificat établi en la forme déterminée par le ministre et attestant sa qualité.	(2) La personne désignée présente, sur demande, au responsable du lieu le certificat établi en la forme déterminée par le ministre et attestant sa qualité.	Certificat
2009, c. 2, s. 340	(3) Paragraph 34(3)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:	(3) L’alinéa 34(3)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
	c) ordonner de mettre en marche les machines, le bâtiment ou tout autre moyen de transport, ou de faire fonctionner l’ouvrage ou l’équipement, situés dans le lieu, ou d’arrêter les machines, le bâtiment ou le moyen de transport ou de cesser de faire fonctionner l’ouvrage ou l’équipement;	c) ordonner de mettre en marche les machines, le bâtiment ou tout autre moyen de transport, ou de faire fonctionner l’ouvrage ou l’équipement, situés dans le lieu, ou d’arrêter les machines, le bâtiment ou le moyen de transport ou de cesser de faire fonctionner l’ouvrage ou l’équipement;	
	— 2012, c. 31, s. 325	— 2012, ch. 31, art. 325	
2009, c. 2, s. 340	325. The portion of section 35 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	325. Le passage de l’article 35 de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
Obligation d’assistance	35. Le propriétaire ou le responsable du lieu visé au paragraphe 34(1), ainsi que toute personne qui s’y trouve, sont tenus :	35. Le propriétaire ou le responsable du lieu visé au paragraphe 34(1), ainsi que toute personne qui s’y trouve, sont tenus :	Obligation d’assistance
	— 2012, c. 31, s. 326	— 2012, ch. 31, art. 326	
2009, c. 2, s. 340	326. (1) The portion of subsection 36(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	326. (1) Le passage du paragraphe 36(2) de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
Pouvoir de décerner un mandat	(2) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne qui y est nommée à entrer dans une maison d’habitation, s’il est convaincu, sur la foi d’une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :	(2) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne qui y est nommée à entrer dans une maison d’habitation, s’il est convaincu, sur la foi d’une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :	Pouvoir de décerner un mandat
2009, c. 2, s. 340	(2) Paragraph 36(2)(b) of the Act is replaced by the following:	(2) L’alinéa 36(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
	(b) entry to the dwelling-house is necessary for a purpose related to verifying compliance with this Act; and	b) l’entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi;	
	— 2012, c. 31, s. 327	— 2012, ch. 31, art. 327	
2009, c. 2, s. 340	327. Subsection 38(1) of the Act is replaced by the following:	327. Le paragraphe 38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
Injunction	38. (1) If, on the application of the Minister, it appears to a court of competent jurisdiction that a person has done, is about to do or is likely to do any act constituting or directed toward the commission of an offence or a violation under this Act, the court may issue an injunction ordering a person named in the application	38. (1) Si, sur demande présentée par le ministre, celui-ci conclut à l’existence, l’imminence ou la probabilité d’un fait constituant une infraction ou une violation à la présente loi, ou tendant à sa commission, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande :	Injonction
	(a) to refrain from doing an act that, in the opinion of the court, may constitute or be directed toward the commission of the offence or the violation; or	a) de s’abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de constituer l’infraction ou la violation ou de tendre à sa commission;	
	(b) to do an act that, in the opinion of the court, may prevent the commission of the offence or the violation.	b) d’accomplir tout acte susceptible, selon lui, d’empêcher la commission de l’infraction ou de la violation.	
	— 2012, c. 31, s. 328	— 2012, ch. 31, art. 328	
	328. The Act is amended by adding the following after section 39:	328. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 39, de ce qui suit :	

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES		PÉNALITÉS	
<i>Violations</i>		<i>Violations</i>	
Commission of violation	39.1 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 28(1)(i) commits a violation and is liable to a penalty established in accordance with the regulations.	39.1 (1) Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 28(1)i) constitue une violation exposant son auteur à la pénalité établie conformément aux règlements.	Violation
Purpose of penalty	(2) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.	(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.	But de la pénalité
Maximum penalty	(3) The maximum penalty for a violation is \$5,000, in the case of an individual, and \$40,000 in any other case.	(3) La pénalité maximale pour une violation est, dans le cas des personnes physiques, de 5 000 \$ et, dans le cas des autres personnes, de 40 000 \$.	Plafond de la pénalité
<i>Proceedings</i>		<i>Ouverture de la procédure</i>	
Notice of violation	39.11 (1) A designated person may issue a notice of violation and cause it to be provided to a person if the designated person has reasonable grounds to believe that the person has committed a violation.	39.11 (1) La personne désignée qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation.	Procès-verbal
Contents of notice	(2) The notice of violation shall (a) name the person believed to have committed the violation; (b) identify the acts or omissions that constitute the alleged violation; (c) set out the penalty for the violation that the person is liable to pay; (d) set out the particulars concerning the time and manner of payment; and (e) set out a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice.	(2) Le procès-verbal mentionne : a) le nom de l'auteur présumé de la violation; b) les faits reprochés; c) le montant de la pénalité à payer; d) le délai et les modalités de paiement; e) une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires qu'il précise, vaut règlement.	Contenu du procès-verbal
Summary of rights	(3) A notice of violation shall summarize, in plain language, the rights and obligations under this section and sections 39.12 to 39.23 of the person to whom it is provided, including the right to request a review of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty and the procedure for requesting the review.	(3) Figure aussi dans le procès-verbal en langage clair un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 39.12 à 39.23, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la pénalité et la procédure pour le faire.	Sommaire des droits
Short-form descriptions	(4) The Minister may establish a short-form description of each violation to be used in notices of violation.	(4) Le ministre peut établir, pour chaque violation, une description sommaire à employer dans les procès-verbaux.	Description sommaire
<i>Penalties</i>		<i>Pénalités</i>	
Effect of payment	39.12 (1) If the person who is named in a notice of violation pays, within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice, the amount of the penalty — or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty — set out in the notice, (a) the person is deemed to have committed the violation to which the amount paid relates; (b) the Minister shall accept the amount paid as complete satisfaction of the penalty; and (c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 39.11 are ended.	39.12 (1) Si l'auteur présumé de la violation paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal, le montant de la pénalité — ou le cas échéant, la somme inférieure — mentionné dans le procès-verbal, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.	Effet du paiement

	<p>(a) the amount of a penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless a request is made to have the Tribunal review the acts or omissions that constitute the violation or the amount of the penalty, as the case may be;</p> <p>(b) the amount of a penalty set out in the notice of the Tribunal's decision made under subsection 39.13(1) or (2), beginning on the day specified in the notice; and</p> <p>(c) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in paragraph (a) or (b).</p>	<p>a) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date à laquelle il doit être payé en conformité avec celui-ci, sauf en cas de présentation d'une demande de contestation devant le Tribunal;</p> <p>b) le montant de la pénalité mentionné dans la décision du Tribunal notifiée au titre des paragraphes 39.13(1) ou (2) à compter de la date qui est précisée dans la décision;</p> <p>c) le montant des frais raisonnables engagés en vue du recouvrement d'une somme visée aux alinéas a) ou b).</p>	
Limitation period or prescription	(2) Proceedings to recover such a debt may be commenced no later than five years after the debt becomes payable.	(2) Le recouvrement de toute créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).	Prescription
Debt final	(3) The debt is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 39.12 and 39.13.	(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 39.12 et 39.13.	Créance définitive
Certificate of default	39.15 (1) The Minister may issue a certificate certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 39.14(1).	39.15 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 39.14(1).	Certificat de non-paiement
Effect of registration	(2) Registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.	(2) L'enregistrement du certificat à la Cour fédérale confère à celui-ci valeur de jugement de ce tribunal pour la somme visée et les frais afférents.	Effet de l'enregistrement
<i>Rules of Law About Violations</i>			
Violations not offences	39.16 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the <i>Criminal Code</i> does not apply.	39.16 Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du <i>Code criminel</i> .	Précision
Due diligence defence	39.17 (1) A person shall not be found to be liable for a violation if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the violation.	39.17 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.	Disculpation : précautions voulues
Common law principles	(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or an excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.	(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.	Principes de la common law
Burden of proof	39.18 If the Tribunal is to determine whether a person who is named in a notice of violation committed any violation that is identified in it, the Tribunal shall do so on a balance of probabilities.	39.18 En cas de contestation des faits, la décision du Tribunal repose sur la prépondérance des probabilités.	Charge de la preuve
Offences by corporate officers, etc.	39.19 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's officers, directors and agents or mandataries who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation, whether or not the person who actually committed it is proceeded against in accordance with this Act.	39.19 En cas de commission d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.	Participants à la violation

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries	<p>39.2 A person is liable for a violation that is committed by that person’s employee or agent or mandatary who is acting in the course of the employee’s employment or within the scope of the agent or mandatary’s authority, whether or not the employee or agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.</p>	<p>39.2 L’employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par un employé ou un mandataire dans le cadre de son emploi ou du mandat, que l’auteur de la violation soit ou non connu ou fasse ou non l’objet d’une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.</p>	Responsabilité du fait d’autrui : employeurs et mandants
Continuing violation	<p>39.21 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day during which it is continued.</p>	<p>39.21 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.</p>	Violation continue
<i>Other Provisions</i>			
Evidence	<p>39.22 In any proceeding for a violation, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.</p>	<p>39.22 Dans les procédures en violation, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.</p>	Admissibilité du procès-verbal de violation
Limitation period or prescription	<p>39.23 Proceedings in respect of a violation may be commenced no later than six months after the day on which a designated person becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.</p>	<p>39.23 Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter du jour suivant celui où une personne désignée a eu connaissance des faits reprochés.</p>	Prescription
Certification by Minister	<p>39.24 A document appearing to have been issued by the Minister and certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to a designated person is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the designated person became aware of the acts or omissions on that day.</p>	<p>39.24 Tout document paraissant établi par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à la connaissance d’une personne désignée est admissible en preuve et fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.</p>	Attestation du ministre
Information may be made public	<p>39.25 The Minister may make public the name and business address of a person who is deemed to have committed a violation or who was determined to have committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue, and the amount payable as a result, if any.</p>	<p>39.25 Le ministre peut rendre publics les nom et adresse commerciale de la personne qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable, les actes ou omissions et les dispositions en cause et, le cas échéant, le montant de la pénalité à payer.</p>	Renseignements pouvant être rendus publics
How act or omission may be proceeded with	<p>39.26 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.</p>	<p>39.26 S’agissant d’un acte ou d’une omission qualifiable à la fois de violation et d’infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s’excluent l’une l’autre.</p>	Cumul interdit
— 2012, c. 31, s. 329			
2009, c. 2, s. 340	<p>329. (1) Subsection 40(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>329. (1) Le paragraphe 40(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	2009, ch. 2, art. 340
Offence	<p>40. (1) Every person is guilty of an offence and is liable on summary conviction to imprisonment for a term of not more than six months or to a fine of not more than \$50,000, or to both, if the person</p> <p>(a) contravenes section 3;</p> <p>(b) does not give the notice required under subsection 5(1) or (9) or 12(1) or paragraph 15(1)(a);</p> <p>(c) contravenes subsection 6(5), 9(4), 10(2) or 15(3), section 21, 22, 23 or 35 or subsection 37(1) or (2);</p>	<p>40. (1) Commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d’une amende maximale de 50 000 \$ et d’un emprisonnement maximal de six mois, ou de l’une de ces peines, quiconque, selon le cas :</p> <p>a) contrevient à l’article 3;</p> <p>b) ne donne pas l’avis visé aux paragraphes 5(1) ou (9) ou 12(1) ou à l’alinéa 15(1)a);</p> <p>c) contrevient aux paragraphes 6(5), 9(4), 10(2) ou 15(3), aux articles 21, 22, 23 ou 35 ou aux paragraphes 37(1) ou (2);</p>	Infractions et peines

	(d) contravenes an order given under paragraph 11(2)(a), (b) or (d) or subsection 13(1) or (2), 16(1) or (2) or 19(1);	d) contrevient à tout ordre donné sous le régime des alinéas 11(2)a), b) ou d) ou des paragraphes 13(1) ou (2), 16(1) ou (2) ou 19(1);	
	(e) does not take the measures required under subsection 12(2) or paragraph 15(1)(b);	e) ne prend pas les mesures nécessaires au titre du paragraphe 12(2) ou de l'alinéa 15(1)b);	
	(f) contravenes a regulation or order made under section 28; or	f) contrevient à tout règlement ou arrêté pris sous le régime de l'article 28;	
	(g) contravenes an interim order made under section 32.	g) contrevient à tout arrêté d'urgence pris au titre de l'article 32.	
2009, c. 2, s. 340	(2) Subsection 40(2) of the French version of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 40(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 340
Amende	(2) Dans le cas où des matières visées à l'article 22 ont été jetées d'un bâtiment ou déposées par un bâtiment et qu'une déclaration de culpabilité a été obtenue à cet égard, le bâtiment est passible de l'amende imposée et peut être détenu par un gardien de port ou par le chef du service des douanes de tout port jusqu'au paiement de l'amende.	(2) Dans le cas où des matières visées à l'article 22 ont été jetées d'un bâtiment ou déposées par un bâtiment et qu'une déclaration de culpabilité a été obtenue à cet égard, le bâtiment est passible de l'amende imposée et peut être détenu par un gardien de port ou par le chef du service des douanes de tout port jusqu'au paiement de l'amende.	Amende
	(3) Section 40 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):	(3) L'article 40 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :	
Officers, etc., of corporations	(4) If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to, and guilty of, the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.	(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui ont ordonné ou autorisé la perpétration ou y ont consenti ou participé sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.	Responsabilité pénale des dirigeants de personnes morales
Duty to ensure compliance	(5) Every director and officer of a corporation shall take all reasonable care to ensure that the corporation complies with this Act.	(5) Les dirigeants et administrateurs de toute personne morale sont tenus de prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que les actes de celle-ci soient conformes à la présente loi.	Obligation des dirigeants et administrateurs
	— 2012, c. 31, s. 330	— 2012, ch. 31, art. 330	
2009, c. 2, s. 340	330. The heading "PART V" after section 40 of the Act is repealed.	330. L'intertitre «PARTIE V» suivant l'article 40 de la même loi est abrogé.	2009, ch. 2, art. 340
	— 2012, c. 31, s. 331	— 2012, ch. 31, art. 331	
	331. The Act is amended by adding, after section 41, the schedule set out in Schedule 2 to this Act.	331. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 41, de l'annexe figurant à l'annexe 2 de la présente loi.	
	SCHEDULE (Section 3, subsections 4(1) and (3), 5(1) and 6(1), section 8, subsections 9(1), 10(1), 12(1), 13(1), 15(1), 16(1), 17(1) and 19(1), section 20,	ANNEXE (article 3, paragraphes 4(1) et (3), 5(1) et 6(1), article 8, paragraphes 9(1), 10(1), 12(1), 13(1),	

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

paragraphs 28(1)(e) and 28(2)(b) and (c) and subsections 29(2) to (4)

NAVIGABLE WATERS

PART 1

OCEANS AND LAKES

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
1.	Arctic Ocean	80°00'00" N, 140°00'00" W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
2.	Pacific Ocean	50°00'00" N, 135°00'00" W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
3.	Powell Lake	50°04'59" N, 124°25'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
4.	Williston Lake	55°57'55" N, 123°53'37" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
5.	Pitt Lake	49°25'00" N, 122°32'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
6.	Harrison Lake	49°26'05" N, 121°48'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
7.	Great Bear Lake	65°50'00" N, 120°45'06" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

15(1), 16(1), 17(1) et 19(1), article 20, alinéas 28(1)e) et 28(2)b) et c) et paragraphes 29(2) et (4)

EAUX NAVIGABLES

PARTIE 1

OCÉANS ET LACS

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
1.	Océan Arctique	80°00'00" N., 140°00'00" O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
2.	Océan Pacifique	50°00'00" N., 135°00'00" O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
3.	Lac Powell	50°04'59" N., 124°25'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
4.	Lac Williston	55°57'55" N., 123°53'37" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
5.	Lac Pitt	49°25'00" N., 122°32'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
6.	Lac Harrison	49°26'05" N., 121°48'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
7.	Grand lac de l'Ours	65°50'00" N., 120°45'06" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
8.	Lac Kamloops	50°43'59" N., 120°37'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
9.	Lac Okanagan	49°45'00" N., 119°43'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
8.	Kamloops Lake	50°43'59" N, 120°37'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	10.	Lac Little Shuswap	50°50'59" N., 119°37'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
9.	Okanagan Lake	49°45'00" N, 119°43'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	11.	Lac Shuswap	50°55'59" N., 119°16'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
10.	Little Shuswap Lake	50°50'59" N, 119°37'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	12.	Lac Mara	50°46'59" N., 118°59'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
11.	Shuswap Lake	50°55'59" N, 119°16'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	13.	Lac Revelstoke	51°25'09" N., 118°27'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
12.	Mara Lake	50°46'59" N, 118°59'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	14.	Lac Kinbasket	52°07'59" N., 118°27'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
13.	Lake Revelstoke	51°25'09" N, 118°27'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	15.	Lac Lower Arrow	49°45'00" N., 118°07'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
14.	Kinbasket Lake	52°07'59" N, 118°27'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	16.	Lac Upper Arrow	50°34'59" N., 117°56'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
15.	Lower Arrow Lake	49°45'00" N, 118°07'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	17.	Lac Kootenay	49°40'00" N., 116°54'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
16.	Upper Arrow Lake	50°34'59" N, 117°56'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	18.	Grand lac des Esclaves	61°30'00" N., 114°00'04" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
17.	Kootenay Lake	49°40'00" N, 116°54'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	19.	Lac Athabasca	59°00'00" N., 110°30'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
18.	Great Slave Lake	61°30'00" N, 114°00'04" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	20.	Lac Winnipegosis	52°28'59" N., 99°58'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				21.	Lac Manitoba	50°25'42" N., 98°16'30" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				22.	Lac Winnipeg	52°07'54" N., 97°15'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				23.	Lac Baker	64°10'00" N., 95°29'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
19.	Lake Athabasca	59°00'00" N, 110°30'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	24.	Lac des Bois	49°01'41" N., 94°37'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
20.	Lake Winnipegosis	52°28'59" N, 99°58'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	25.	Lac Eagle	49°40'53" N., 93°04'11" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
21.	Lake Manitoba	50°25'42" N, 98°16'30" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	26.	Lac à la Pluie	48°38'12" N., 93°01'52" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
22.	Lake Winnipeg	52°07'54" N, 97°15'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	27.	Lac Nipigon	49°50'00" N., 88°29'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
23.	Baker Lake	64°10'00" N, 95°29'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	28.	Lac Supérieur	48°19'56" N., 87°05'54" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
24.	Lake of the Woods	49°01'41" N, 94°37'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	29.	Lac Sainte-Claire	42°24'01" N., 82°37'27" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
25.	Eagle Lake	49°40'53" N, 93°04'11" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	30.	Lac Huron	44°38'26" N., 81°46'04" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
26.	Rainy Lake	48°38'12" N, 93°01'52" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	31.	Lac Érié	42°27'14" N., 81°07'16" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
27.	Nipigon Lake	49°50'00" N, 88°29'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	32.	Lac Nipissing	46°16'02" N., 79°47'13" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
28.	Lake Superior	48°19'56" N, 87°05'54" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	33.	Lac Joseph	45°11'30" N., 79°44'45" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
29.	Lake St. Clair	42°24'01" N, 82°37'27" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	34.	Lac Little	44°49'06" N., 79°42'47" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				35.	Gloucester Pool	44°50'41" N., 79°42'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				36.	Lac Cain	44°54'38" N., 79°37'22" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				37.	Lac Rosseau	45°10'25" N., 79°35'53" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
30.	Lake Huron	44°38'26" N, 81°46'04" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	38.	Lac Muskoka	45°03'12" N., 79°28'28" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
31.	Lake Erie	42°27'14" N, 81°07'16" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	39.	Lac Timiskaming	47°07'52" N., 79°26'45" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
32.	Nipissing Lake	46°16'02" N, 79°47'13" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	40.	Lac Sparrow	44°49'06" N., 79°23'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
33.	Joseph Lake	45°11'30" N, 79°44'45" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	41.	Lac Couchiching	44°39'51" N., 79°22'34" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
34.	Little Lake	44°49'06" N, 79°42'47" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	42.	Lac Simcoe	44°25'24" N., 79°22'16" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
35.	Gloucester Pool	44°50'41" N, 79°42'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	43.	Lac Vernon	45°19'46" N., 79°17'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
36.	Cain Lake	44°54'38" N, 79°37'22" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	44.	Lac Mary	45°14'39" N., 79°15'30" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
37.	Rosseau Lake	45°10'25" N, 79°35'53" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	45.	Lac Fairy	45°19'43" N., 79°10'50" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
38.	Muskoka Lake	45°03'12" N, 79°28'28" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	46.	Lac Peninsula	45°20'20" N., 79°06'07" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
39.	Timiskaming Lake	47°07'52" N, 79°26'45" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	47.	Lac des Baies	45°14'04" N., 79°03'02" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
40.	Sparrow Lake	44°49'06" N, 79°23'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	48.	Lac Canal	44°34'02" N., 79°02'37" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				49.	Lac Mitchell	44°34'25" N., 78°57'01" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				50.	Lac Scugog	44°11'00" N., 78°51'26" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				51.	Lac Balsam	44°34'49" N., 78°50'29" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
41.	Lake Couchiching	44°39'51" N, 79°22'34" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	52.	Lac Cameron	44°33'07" N., 78°45'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
42.	Lake Simcoe	44°25'24" N, 79°22'16" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	53.	Lac Sturgeon	44°28'27" N., 78°41'19" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
43.	Vernon Lake	45°19'46" N, 79°17'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	54.	Lac Pigeon	44°29'25" N., 78°29'50" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
44.	Mary Lake	45°14'39" N, 79°15'30" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	55.	Lac Little Bald	44°34'28" N., 78°24'54" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
45.	Fairy Lake	45°19'43" N, 79°10'50" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	56.	Lac Buckhorn	44°29'04" N., 78°23'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
46.	Peninsula Lake	45°20'20" N, 79°06'07" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	57.	Lac Chemong	44°23'18" N., 78°23'33" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
47.	Lake of Bays	45°14'04" N, 79°03'02" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	58.	Lac Big Bald	44°34'35" N., 78°23'10" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
48.	Canal Lake	44°34'02" N, 79°02'37" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	59.	Lac Upper Chemong	44°28'52" N., 78°20'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
49.	Mitchell Lake	44°34'25" N, 78°57'01" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	60.	Lac Lower Buckhorn	44°33'03" N., 78°16'14" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
50.	Lake Scugog	44°11'00" N, 78°51'26" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	61.	Lac Katchewanoka	44°27'15" N., 78°15'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
51.	Balsam Lake	44°34'49" N, 78°50'29" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	62.	Lac Lovesick	44°33'25" N., 78°14'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				63.	Lac Clear	44°30'55" N., 78°11'38" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				64.	Lac Fairy	44°32'54" N., 78°10'13" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				65.	Lac Rice	44°11'17" N., 78°09'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
52.	Cameron Lake	44°33'07" N, 78°45'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	66.	Lac Stony	44°33'45" N., 78°06'31" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
53.	Sturgeon Lake	44°28'27" N, 78°41'19" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	67.	Big Duck Pond	44°33'25" N., 78°05'42" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
54.	Pigeon Lake	44°29'25" N, 78°29'50" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	68.	Duck Pond	44°33'40" N., 78°05'23" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
55.	Little Bald Lake	44°34'28" N, 78°24'54" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	69.	Lac Ontario	43°47'43" N., 77°54'19" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
56.	Buckhorn Lake	44°29'04" N, 78°23'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	70.	Lac Seymour	44°23'05" N., 77°48'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
57.	Chemong Lake	44°23'18" N, 78°23'33" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	71.	Lac Colonel By	44°18'29" N., 76°25'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
58.	Big Bald Lake	44°34'35" N, 78°23'10" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	72.	Lac Loon	44°36'41" N., 76°23'16" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
59.	Upper Chemong Lake	44°28'52" N, 78°20'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	73.	Lac Pollywog	44°36'39" N., 76°22'10" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
60.	Lower Buckhorn Lake	44°33'03" N, 78°16'14" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	74.	Lac Mosquito	44°36'06" N., 76°21'57" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
61.	Katchewanooka Lake	44°27'15" N, 78°15'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	75.	Lac Benson	44°35'21" N., 76°21'11" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
62.	Lovesick Lake	44°33'25" N, 78°14'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	76.	Lac Dog	44°26'07" N., 76°20'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				77.	Lac Upper Rideau	44°40'57" N., 76°20'11" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				78.	Lac Opinicon	44°33'32" N., 76°19'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				79.	Lac Cranesnest	44°27'44" N., 76°19'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
63.	Clear Lake	44°30'55" N, 78°11'38" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	80.	Lac Indian	44°35'31" N., 76°19'37" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
64.	Fairy Lake	44°32'54" N, 78°10'13" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	81.	Lac Newboro	44°37'53" N., 76°19'03" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
65.	Rice Lake	44°11'17" N, 78°09'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	82.	Lac Clear	44°36'19" N., 76°18'43" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
66.	Stony Lake	44°33'45" N, 78°06'31" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	83.	Lac Cranberry	44°26'21" N., 76°18'24" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
67.	Big Duck Pond	44°33'25" N, 78°05'42" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	84.	Lac Sand	44°34'06" N., 76°15'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
68.	Duck Pond	44°33'40" N, 78°05'23" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	85.	Lac Little Cranberry	44°28'37" N., 76°15'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
69.	Lake Ontario	43°47'43" N, 77°54'19" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	86.	Lac Whitefish	44°30'56" N., 76°14'22" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
70.	Seymour Lake	44°23'05" N, 77°48'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	87.	Lac Lost	44°44'08" N., 76°13'36" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
71.	Colonel By Lake	44°18'29" N, 76°25'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	88.	Lac Long Island	44°44'16" N., 76°13'22" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
72.	Loon Lake	44°36'41" N, 76°23'16" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	89.	Lac Adams	44°48'42" N., 76°12'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
73.	Pollywog Lake	44°36'39" N, 76°22'10" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	90.	Grand Lac Rideau	44°46'14" N., 76°12'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				91.	Lac Little	44°43'39" N., 76°10'36" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				92.	Lac Lower Rideau	44°51'58" N., 76°07'07" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
				93.	Lac Dows	45°23'40" N., 75°42'05" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
74.	Mosquito Lake	44°36'06" N, 76°21'57" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	94.	Lac des Deux-Montagnes	45°26'59" N., 73°59'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
75.	Benson Lake	44°35'21" N, 76°21'11" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	95.	Lac Memphréma	45°08'34" N., 72°16'08" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
76.	Dog Lake	44°26'07" N, 76°20'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	96.	Lac Saint-Jean	48°35'40" N., 72°01'48" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
77.	Upper Rideau Lake	44°40'57" N, 76°20'11" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	97.	Océan Atlantique	43°00'00" N., 63°00'00" O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
78.	Opinicon Lake	44°33'32" N, 76°19'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	98.	Lac Bras-d'Or	45°51'36" N., 60°46'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
79.	Cranesnest Lake	44°27'44" N, 76°19'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	99.	Grand Lac Bras-d'Or	46°03'24" N., 60°42'03" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
80.	Indian Lake	44°35'31" N, 76°19'37" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways	100.	Lac Melville	53°40'55" N., 59°44'55" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
81.	Newboro Lake	44°37'53" N, 76°19'03" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways				
82.	Clear Lake	44°36'19" N, 76°18'43" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways				
83.	Cranberry Lake	44°26'21" N, 76°18'24" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways				
84.	Sand Lake	44°34'06" N, 76°15'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways				

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
85.	Little Cranberry Lake	44°28'37" N, 76°15'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
86.	Whitefish Lake	44°30'56" N, 76°14'22" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
87.	Lost Lake	44°44'08" N, 76°13'36" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
88.	Long Island Lake	44°44'16" N, 76°13'22" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
89.	Adams Lake	44°48'42" N, 76°12'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
90.	Big Rideau Lake	44°46'14" N, 76°12'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
91.	Little Lake	44°43'39" N, 76°10'36" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
92.	Lower Rideau Lake	44°51'58" N, 76°07'07" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
93.	Dows Lake	45°23'40" N, 75°42'05" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
94.	Lac des Deux Montagnes	45°26'59" N, 73°59'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
95.	Lac Memphrémagog	45°08'34" N, 72°16'08" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
96.	Lac Saint-Jean	48°35'40" N, 72°01'48" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
97.	Atlantic Ocean	43°00'00" N, 63°00'00" W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
98.	Bras d'Or Lake	45°51'36" N, 60°46'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
99.	Great Bras d'Or Lake	46°03'24" N, 60°42'03" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
100.	Lake Melville	53°40'55" N, 59°44'55" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

PART 2

RIVERS AND RIVERINES

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
1.	Yukon River	64°40'57" N, 141°00'00" W	60°41'57" N, 135°02'34" W	From the rapids near the dam in Whitehorse to the Canada-U.S. border
2.	Mackenzie River	69°20'59" N, 133°54'10" W	61°03'31" N, 116°33'22" W	From Great Slave Lake to the Arctic Ocean
3.	Skeena River	54°01'00" N, 130°06'12" W	55°41'53" N, 127°41'40" W	From the confluence with the Babine River to the Pacific Ocean

PARTIE 2

RIVIÈRES ET FLEUVES

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
1.	Fleuve Yukon	64°40'57" N, 141°00'00" O.	60°41'57" N, 135°02'34" O.	À partir des rapides près du barrage à Whitehorse jusqu'à la frontière Canada/É.-U.
2.	Rivière Mackenzie	69°20'59" N, 133°54'10" O.	61°03'31" N, 116°33'22" O.	À partir du Grand lac des Esclaves jusqu'à l'océan Arctique
3.	Fleuve Skeena	54°01'00" N, 130°06'12" O.	55°41'53" N, 127°41'40" O.	Au confluent du fleuve Skeena et de la rivière Babine, jusqu'à l'océan Pacifique

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
4.	Fraser River	49°06'10" N, 123°17'59" W	53°01'42" N, 119°13'54" W	From the Overland Falls to the Pacific Ocean	4.	Fleuve Fraser	49°06'10" N., 123°17'59" O.	53°01'42" N., 119°13'54" O.	À partir des chutes Overland jusqu'à l'océan Pacifique
5.	Pitt River	49°13'43" N, 122°46'03" W	49°21'06" N, 122°36'35" W	From Pitt Lake to the Fraser River	5.	Rivière Pitt	49°13'43" N., 122°46'03" O.	49°21'06" N., 122°36'35" O.	À partir du lac Pitt jusqu'au fleuve Fraser
6.	Harrison River	49°13'51" N, 121°56'43" W	49°18'42" N, 121°48'12" W	From Harrison Lake to the Fraser River	6.	Rivière Harrison	49°13'51" N., 121°56'43" O.	49°18'42" N., 121°48'12" O.	À partir du lac Harrison jusqu'au fleuve Fraser
7.	Thompson River	50°13'59" N, 121°34'59" W	50°40'50" N, 120°20'18" W	From South Thompson River to the Fraser River	7.	Rivière Thompson	50°13'59" N., 121°34'59" O.	50°40'50" N., 120°20'18" O.	À partir de la rivière Thompson Sud jusqu'au fleuve Fraser
8.	South Thompson River	50°40'50" N, 120°20'18" W	50°49'38" N, 119°42'01" W	From Little Shuswap Lake to the Thompson River	8.	Rivière Thompson Sud	50°40'50" N., 120°20'18" O.	50°49'38" N., 119°42'01" O.	À partir du lac Little Shuswap jusqu'à la rivière Thompson
9.	Kootenay River	49°18'56" N, 117°39'08" W	49°37'32" N, 116°56'36" W	From Kootenay Lake to the Columbia River	9.	Rivière Kootenay	49°18'56" N., 117°39'08" O.	49°37'32" N., 116°56'36" O.	À partir du lac Kootenay jusqu'au fleuve Columbia
10.	Columbia River	49°00'00" N, 117°37'59" W	52°04'30" N, 118°33'58" W	From Kinbasket Lake to the Canada-U.S. border	10.	Fleuve Columbia	49°00'00" N., 117°37'59" O.	52°04'30" N., 118°33'58" O.	À partir du lac Kinbasket jusqu'à la frontière Canada/É.-U.
11.	Bow River	49°56'05" N, 111°41'19" W	51°13'08" N, 114°42'28" W	From Ghost Lake to the South Saskatchewan River	11.	Rivière Bow	49°56'05" N., 111°41'19" O.	51°13'08" N., 114°42'28" O.	À partir du lac Ghost jusqu'à la rivière Saskatchewan Sud
12.	Peace River	59°00'01" N, 111°24'47" W	56°00'52" N, 122°11'46" W	From Williston Lake to the Slave River	12.	Rivière de la Paix	59°00'01" N., 111°24'47" O.	56°00'52" N., 122°11'46" O.	À partir du lac Williston jusqu'à la rivière des Esclaves
13.	Athabasca River	58°40'00" N, 110°49'59" W	52°44'09" N, 117°57'17" W	From the confluence with Whirlpool River to Lake Athabasca	13.	Rivière Athabasca	58°40'00" N., 110°49'59" O.	52°44'09" N., 117°57'17" O.	Au confluent de la rivière Athabasca et de la rivière Whirlpool jusqu'au lac Athabasca
14.	North Saskatchewan River	53°15'00" N, 105°05'01" W	52°22'35" N, 115°24'05" W	From the confluence with Ram River to the confluence with the South Saskatchewan River					

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
15.	South Saskatchewan River	53°15'00" N, 105°05'01" W	49°56'05" N, 111°41'19" W	From the confluence of the Bow River and Oldman River to the confluence with the North Saskatchewan River	14.	Rivière Saskatchewan Nord	53°15'00" N., 105°05'01" O.	52°22'35" N., 115°24'05" O.	Au confluent de la rivière Ram et de la rivière Saskatchewan Nord jusqu'au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud
16.	Assiniboine River	49°53'08" N, 97°07'41" W	50°58'35" N, 101°24'26" W	From the Shellmouth Dam to the Red River	15.	Rivière Saskatchewan Sud	53°15'00" N., 105°05'01" O.	49°56'05" N., 111°41'19" O.	Au confluent de la rivière Bow et de la rivière Oldman jusqu'au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud
17.	Red River	50°23'12" N, 96°47'58" W	49°00'02" N, 97°13'43" W	From the Canada-U.S. Border to Lake Winnipeg					
18.	Winnipeg River	50°37'54" N, 96°19'13" W	49°45'59" N, 94°30'39" W	From Lake of the Woods to Lake Winnipeg					
19.	Rainy River	48°50'20" N, 94°41'08" W	48°36'54" N, 93°21'11" W	From Rainy Lake to Lake of the Woods	16.	Rivière Assiniboine	49°53'08" N., 97°07'41" O.	50°58'35" N., 101°24'26" O.	À partir du barrage Shellmouth jusqu'à la rivière Rouge
20.	St. Marys River	46°03'34" N, 83°56'44" W	46°31'13" N, 84°37'08" W	From Lake Superior to Lake Huron	17.	Rivière Rouge	50°23'12" N., 96°47'58" O.	49°00'02" N., 97°13'43" O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au lac Winnipeg
21.	Detroit River	42°04'54" N, 83°07'32" W	42°21'06" N, 82°55'25" W	From Lake St. Clair to Lake Erie	18.	Rivière Winnipeg	50°37'54" N., 96°19'13" O.	49°45'59" N., 94°30'39" O.	À partir du lac des Bois jusqu'au lac Winnipeg
22.	St. Clair River	42°36'53" N, 82°30'59" W	43°00'10" N, 82°25'13" W	From Lake Huron to Lake St. Clair	19.	Rivière à la Pluie	48°50'20" N., 94°41'08" O.	48°36'54" N., 93°21'11" O.	À partir du lac à la Pluie jusqu'au lac des Bois
23.	French River	45°56'28" N, 80°54'05" W	46°12'31" N, 79°49'03" W	From Lake Nipissing to Lake Huron	20.	Rivière Sainte-Marie	46°03'34" N., 83°56'44" O.	46°31'13" N., 84°37'08" O.	À partir du lac Supérieur jusqu'au lac Huron
24.	Moose River	51°23'15" N, 80°21'54" W	51°08'09" N, 80°50'20" W	From the Kwetabohigan Rapids to Hudson Bay	21.	Rivière Détroit	42°04'54" N., 83°07'32" O.	42°21'06" N., 82°55'25" O.	À partir du lac Sainte-Claire jusqu'au lac Érié
25.	Seyvern River	44°48'13" N, 79°43'12" W	44°44'39" N, 79°20'21" W	From Lake Couchiching to Lake Huron	22.	Rivière Sainte-Claire	42°36'53" N., 82°30'59" O.	43°00'10" N., 82°25'13" O.	À partir du lac Huron jusqu'au lac Sainte-Claire
26.	Grand River	42°51'18" N, 79°34'40" W	43°08'13" N, 80°16'09" W	From the dam at Brantford to Lake Erie	23.	Rivière des Français	45°56'28" N., 80°54'05" O.	46°12'31" N., 79°49'03" O.	À partir du lac Nipissing jusqu'au lac Huron
27.	Holland River East Branch	44°10'21" N, 79°30'54" W	44°07'35" N, 79°30'15" W	From the bridge of the Queensville Side Road to Lake Simcoe					

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
28.	Holland River	44°12'10" N, 79°30'52" W	44°06'46" N, 79°32'44" W	From the bridge of Bridge Street to Lake Simcoe	24.	Rivière Moose	51°23'15" N., 80°21'54" O.	51°08'09" N., 80°50'20" O.	À partir des rapides Kwetabohigan jusqu'à la baie d'Hudson
29.	Humber River	43°37'55" N, 79°28'19" W	43°39'08" N, 79°29'44" W	From the rapids at Old Mill to Lake Ontario	25.	Rivière Severn	44°48'13" N., 79°43'12" O.	44°44'39" N., 79°20'21" O.	À partir du lac Couchiching jusqu'au lac Huron
30.	Welland Canal	43°14'41" N, 79°12'60" W	42°52'01" N, 79°15'06" W	Connecting two parts of the Otonabee River at Peterborough	26.	Rivière La Grande	42°51'18" N., 79°34'40" O.	43°08'13" N., 80°16'09" O.	À partir du barrage à Brantford jusqu'au lac Érié
31.	North Branch of Muskoka River	45°14'39" N, 79°15'30" W	45°18'42" N, 79°11'46" W	From Fairy Lake to Mara Lake	27.	Rivière Holland, bras Est	44°10'21" N., 79°30'54" O.	44°07'35" N., 79°30'15" O.	Du pont de la route Queensville Side jusqu'au lac Simcoe
32.	Talbot River / Trent Canal	44°28'15" N, 79°09'48" W	44°32'05" N, 79°04'08" W	From Canal Lake to Lake Simcoe	28.	Rivière Holland	44°12'10" N., 79°30'52" O.	44°06'46" N., 79°32'44" O.	Du pont de la rue Bridge jusqu'au lac Simcoe
33.	The Canal	45°20'06" N, 79°08'43" W	45°20'24" N, 79°07'57" W	From Peninsula Lake to Fairy Lake	29.	Rivière Humber	43°37'55" N., 79°28'19" O.	43°39'08" N., 79°29'44" O.	À partir des rapides à Old Mill jusqu'au lac Ontario
34.	Niagara River	43°15'43" N, 79°04'23" W	42°53'18" N, 78°54'43" W	From Lake Erie to Lake Ontario	30.	Canal Welland	43°14'41" N., 79°12'60" O.	42°52'01" N., 79°15'06" O.	Relie le lac Érié et le lac Ontario
35.	Trent Canal	44°34'59" N, 79°00'34" W	44°34'39" N, 78°53'39" W	Connecting parts of the Trent-Severn Waterway	31.	Rivière Muskoka, bras Nord	45°14'39" N., 79°15'30" O.	45°18'42" N., 79°11'46" O.	Fairy jusqu'au lac Mara
36.	Rosedale River	44°34'13" N, 78°45'57" W	44°34'24" N, 78°47'46" W	From Balsam Lake to Cameron Lake	32.	Rivière Talbot/ Canal Trent	44°28'15" N., 79°09'48" O.	44°32'05" N., 79°04'08" O.	À partir du lac Canal jusqu'au lac Simcoe
37.	Scugog River	44°24'06" N, 78°45'00" W	44°23'41" N, 78°45'05" W	From Lake Scugog to Canal Lake	33.	Le Canal	45°20'06" N., 79°08'43" O.	45°20'24" N., 79°07'57" O.	À partir du lac Peninsula jusqu'au lac Fairy
38.	Fenelon River	44°31'37" N, 78°43'41" W	44°32'13" N, 78°44'30" W	From Cameron Lake to Sturgeon Lake	34.	Rivière Niagara	43°15'43" N., 79°04'23" O.	42°53'18" N., 78°54'43" O.	À partir du lac Érié jusqu'au lac Ontario
39.	Pigeon River	44°21'48" N, 78°30'54" W	44°17'56" N, 78°33'20" W	From a dam in Omemee to Pigeon Lake	35.	Canal Trent	44°34'59" N., 79°00'34" O.	44°34'39" N., 78°53'39" O.	Relie certaines parties de la Voie-Navigable-Trent-Severn
40.	Trent Canal	44°17'57" N, 78°18'84" W	44°21'12" N, 78°17'32" W	Connecting two parts of the Otonabee River at Peterborough	36.	Rivière Rosedale	44°34'13" N., 78°45'57" O.	44°34'24" N., 78°47'46" O.	À partir du lac Balsam jusqu'au lac Cameron
41.	Otonabee River	44°25'58" N, 78°16'23" W	44°09'12" N, 78°13'51" W	From Clear Lake to Rice Lake	37.	Rivière Scugog	44°24'06" N., 78°45'00" O.	44°23'41" N., 78°45'05" O.	À partir du lac Scugog jusqu'au lac Canal
					38.	Rivière Fenelon	44°31'37" N., 78°43'41" O.	44°32'13" N., 78°44'30" O.	À partir du lac Cameron jusqu'au lac Sturgeon

Protection des eaux navigables — 10 juin 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
42.	Murray Canal	44°02'04" N, 77°40'29" W	44°03'38" N, 77°35'02" W	Connecting two parts of Lake Ontario	39.	Rivière Pigeon	44°21'48" N., 78°30'54" O.	44°17'56" N., 78°33'20" O.	À partir d'un barrage à Omemee jusqu'au lac Pigeon
43.	Trent River / Canal	44°05'59" N, 77°34'18" W	44°23'43" N, 77°52'13" W	From Rice Lake to Lake Ontario	40.	Canal Trent	44°17'57" N., 78°18'84" O.	44°21'12" N., 78°17'32" O.	Relie les deux parties de la rivière Otonabee à Peterborough
44.	Petawawa River	45°54'38" N, 77°15'30" W	45°53'02" N, 77°23'27" W	From the confluence with Barron River to the Ottawa River	41.	Rivière Otonabee	44°25'58" N., 78°16'23" O.	44°09'12" N., 78°13'51" O.	À partir du lac Clear jusqu'au lac Rice
45.	Cataraqui River	44°13'59" N, 76°28'00" W	44°25'36" N, 76°18'28" W	From Cranberry Lake to Lake Ontario	42.	Canal Murray	44°02'04" N., 77°40'29" O.	44°03'38" N., 77°35'02" O.	Relie les deux parties du lac Ontario
46.	River Styx	44°21'17" N, 76°23'32" W	44°22'21" N, 76°20'48" W	From Cataraqui River to Colonel By Lake	43.	Rivière Trent/Canal	44°05'59" N., 77°34'18" O.	44°23'43" N., 77°52'13" O.	À partir du lac Rice jusqu'au lac Ontario
47.	Stevens Creek	44°36'41" N, 76°23'16" W	44°37'28" N, 76°21'38" W	From Loon Lake to Newboro Lake	44.	Rivière Petawawa	45°54'38" N., 77°15'30" O.	45°53'02" N., 77°23'27" O.	Au confluent de la rivière Barron et de la rivière des Outaouais
48.	Tay River / Canal	44°52'43" N, 76°06'46" W	44°53'49" N, 76°15'32" W	From the Peter Street bridge in Perth to the Lower Rideau Lake	45.	Rivière Cataraqui	44°13'59" N., 76°28'00" O.	44°25'36" N., 76°18'28" O.	À partir du lac Cranberry jusqu'au lac Ontario
49.	Rideau Canal	45°25'34" N, 75°41'52" W	45°22'11" N, 75°41'55" W	Connecting the Rideau River at Mooney's Bay to the Ottawa River	46.	Rivière Styx	44°21'17" N., 76°23'32" O.	44°22'21" N., 76°20'48" O.	À partir de la rivière Cataraqui jusqu'au lac Colonel By
50.	Rideau River	45°26'27" N, 75°41'47" W	44°51'58" N, 76°07'07" W	From Lower Rideau Lake to the Ottawa River	47.	Ruisseau Stevens	44°36'41" N., 76°23'16" O.	44°37'28" N., 76°21'38" O.	À partir du lac Loon jusqu'au lac Newboro
51.	Kemptville Creek	45°03'20" N, 75°39'15" W	45°01'39" N, 75°38'29" W	From the bridge of Highway 43 to the Rideau River	48.	Rivière Tay/ Canal	44°52'43" N., 76°06'46" O.	44°53'49" N., 76°15'32" O.	À partir du pont rue Peter à Perth jusqu'au lac Lower Rideau
52.	Ottawa River	45°33'59" N, 74°23'11" W	47°07'52" N, 79°26'45" W	From Timiskaming Lake to the St. Lawrence River	49.	Canal Rideau	45°25'34" N., 75°41'52" O.	45°22'11" N., 75°41'55" O.	Relie la rivière Rideau à la baie Mooneys à la rivière des Outaouais
53.	Canal de Beauharnois	45°13'41" N, 74°10'12" W	45°18'56" N, 73°54'24" W	Branch of the St. Lawrence River	50.	Rivière Rideau	45°26'27" N., 75°41'47" O.	44°51'58" N., 76°07'07" O.	À partir du lac Lower Rideau jusqu'à la rivière des Outaouais
54.	Lachine Canal	45°25'50" N, 73°41'25" W	45°30'01" N, 73°32'54" W	Branch of the St. Lawrence River	51.	Ruisseau Kemptville	45°03'20" N., 75°39'15" O.	45°01'39" N., 75°38'29" O.	À partir du pont de la route 43 jusqu'à la rivière Rideau
					52.	Rivière des Outaouais	45°33'59" N., 74°23'11" O.	47°07'52" N., 79°26'45" O.	À partir du lac Timiskaming jusqu'au fleuve Saint-Laurent

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description	Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
55.	Rivière des Mille-Îles	45°41'46" N, 73°32'00" W	45°31'58" N, 73°53'05" W	Branch of the St. Lawrence River	53.	Canal de Beauharnois	45°13'41" N., 74°10'12" O.	45°18'56" N., 73°54'24" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
56.	Rivière des Prairies	45°42'30" N, 73°28'43" W	45°26'59" N, 73°59'59" W	Branch of the St. Lawrence River	54.	Canal Lachine	45°25'50" N., 73°41'25" O.	45°30'01" N., 73°32'54" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
57.	Richelieu River	46°02'49" N, 73°07'11" W	45°00'48" N, 73°20'35" W	From the Canada-U.S. border to the St. Lawrence River	55.	Rivière des Mille Îles	45°41'46" N., 73°32'00" O.	45°31'58" N., 73°53'05" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
58.	Rivière Saint-Maurice	46°20'58" N, 72°31'42" W	46°32'15" N, 72°46'01" W	From the Shawinigan Dam to the St. Lawrence River	56.	Rivière des Prairies	45°42'30" N., 73°28'43" O.	45°26'59" N., 73°59'59" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
59.	Saguenay River	48°07'59" N, 69°43'59" W	48°35'10" N, 71°46'09" W	From Lac Saint-Jean to the St. Lawrence River	57.	Rivière Richelieu	46°02'49" N., 73°07'11" O.	45°00'48" N., 73°20'35" O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au fleuve Saint-Laurent
60.	Saint John River	45°16'00" N, 66°04'00" W	45°57'17" N, 66°52'07" W	From the Mactaquac Dam to the Atlantic Ocean	58.	Rivière Saint-Maurice	46°20'58" N., 72°31'42" O.	46°32'15" N., 72°46'01" O.	À partir du barrage Shawinigan jusqu'au fleuve Saint-Laurent
61.	Saint Lawrence River	49°40'00" N, 64°29'59" W	44°06'58" N, 76°28'43" W	From Lake Ontario to the Atlantic Ocean	59.	Rivière Saguenay	48°07'59" N., 69°43'59" O.	48°35'10" N., 71°46'09" O.	À partir du lac Saint-Jean jusqu'au fleuve Saint-Laurent
62.	LaHave River	44°15'59" N, 64°19'57" W	44°23'22" N, 64°31'53" W	From the rapids in Bridgewater to the Atlantic Ocean	60.	Rivière Saint John	45°16'00" N., 66°04'00" O.	45°57'17" N., 66°52'07" O.	À partir du barrage Mactaquac jusqu'à l'océan Atlantique
					61.	Fleuve Saint-Laurent	49°40'00" N., 64°29'59" O.	44°06'58" N., 76°28'43" O.	À partir du lac Ontario jusqu'à l'océan Atlantique
					62.	Rivière LaHave	44°15'59" N., 64°19'57" O.	44°23'22" N., 64°31'53" O.	À partir des rapides à Bridgewater jusqu'à l'océan Atlantique

— 2012, c. 31, s. 332

Approvals

332. (1) Every work in respect of which an approval was granted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division is deemed to be approved under section 6 of the *Navigation Protection Act*, except if it is stated in the approval that the work interferes, other than substantially, with navigation, in which case the work is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 9 of the *Navigation Protection Act*.

Terms and conditions

(2) Any term or condition imposed on an approval granted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division remains in effect.

— 2012, ch. 31, art. 332

Approbation

332. (1) Tout ouvrage visé par une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, est réputé approuvé au titre de l'article 6 de la *Loi sur la protection de la navigation*, sauf s'il est précisé dans l'approbation que l'ouvrage gênera la navigation sans toutefois la gêner sérieusement auquel cas l'ouvrage est réputé valablement construit ou mis en place au titre de l'article 9 de cette loi.

Conditions

(2) Toute condition dont est assortie une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, demeure en vigueur.

Designated works	<p>(3) Every work, the construction or placement of which was permitted under section 5.1 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i> as it read immediately before the coming into force of this Division, is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 10 of the <i>Navigation Protection Act</i>.</p>	<p>(3) Tout ouvrage dont la construction ou la mise en place était permise au titre de l'article 5.1 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, est réputé validement construit ou mis en place au titre de l'article 10 de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i>.</p>	Ouvrage désigné
Lawful works	<p>(4) A work referred to in subsection 4(1) or (2) or section 8 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i> as it read immediately before the coming into force of this Division remains validly constructed or placed under the <i>Navigation Protection Act</i>.</p>	<p>(4) Tout ouvrage visé aux paragraphes 4(1) ou (2) ou à l'article 8 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, demeure validement construit ou mis en place au titre de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i>.</p>	Ouvrage légalement construit
Works — navigable waters	<p>(5) Every work referred to in subsection (1), (3) or (4) that is constructed or placed in, on, over, under, through or across any navigable water other than any navigable water listed in the schedule to the <i>Navigation Protection Act</i> is deemed to be constructed or placed in, on, over, under, through or across a navigable water listed in the schedule.</p>	<p>(5) Tout ouvrage visé aux paragraphes (1), (3) ou (4), construit ou mis en place dans des eaux navigables autres que celles mentionnées à l'annexe de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i> ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci est réputé construit ou mis en place dans des eaux navigables mentionnées à cette annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.</p>	Ouvrage — eaux navigables
Opt out	<p>(6) Subsection (5) does not apply to a work on receipt by the Minister of Transport of a notice to that effect. The notice shall be given by the owner, as defined in section 2 of the <i>Navigation Protection Act</i>, no later than five years after the coming into force of this Division.</p>	<p>(6) Le paragraphe (5) cesse de s'appliquer à un ouvrage dès la réception par le ministre des Transports d'un avis en ce sens. L'avis doit être donné par le propriétaire, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i>, de l'ouvrage au plus tard cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la présente section.</p>	Renonciation
	— 2012, c. 31, s. 333	— 2012, ch. 31, art. 333	
Request for approval not decided	<p>333. Every request for approval of a work submitted under the <i>Navigable Waters Protection Act</i> as it read immediately before the coming into force of this Division that has not been decided before that coming into force is deemed to be a notice referred to in subsection 5(1) of the <i>Navigation Protection Act</i>.</p>	<p>333. Toute demande visant l'approbation d'un ouvrage présentée au titre de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente section, et non tranchée avant cette date a valeur d'avis donné au titre du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i>.</p>	Demande non tranchée
	— 2012, c. 31, s. 334	— 2012, ch. 31, art. 334	
<i>Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order</i>	<p>334. (1) The works established as classes of works in the <i>Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order</i> are deemed to be minor works designated under paragraph 28(2)(a) of the <i>Navigation Protection Act</i> until an order is made under that paragraph.</p>	<p>334. (1) Les ouvrages établis comme catégories d'ouvrages dans l'<i>Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)</i> sont réputés être des ouvrages secondaires désignés en vertu de l'alinéa 28(2)a) de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i> tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.</p>	<i>Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)</i>
Terms and conditions	<p>(2) Every term and condition imposed under paragraph 13(1)(b) of the <i>Navigable Waters Protection Act</i> as it read immediately before the coming into force of this Division with respect to the minor works referred to in subsection (1) is deemed to be made under paragraph 28(2)(c) of the <i>Navigation Protection Act</i> until an order is made under that paragraph.</p>	<p>(2) Les conditions prévues en vertu de l'alinéa 13(1)(b) de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, à l'égard des ouvrages secondaires visés au paragraphe (1) sont réputées l'être en vertu de l'alinéa 28(2)(c) de la <i>Loi sur la protection de la navigation</i> tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.</p>	Conditions
<i>Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order</i>	<p>(3) The navigable waters established as classes of navigable waters in the <i>Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order</i> are deemed to be minor waters designated under paragraph 28(2)(b) of the <i>Navigation Protection Act</i> until an order is made under that paragraph.</p>	<p>(3) Les eaux navigables établies comme catégories d'eaux navigables dans l'<i>Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)</i> sont réputées être des eaux secondaires désignés en vertu de l'alinéa 28(2)(b) de la <i>Loi</i></p>	<i>Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)</i>

Navigable Waters Protection — June 10, 2013

Terms and
conditions

(4) Every term and condition imposed under paragraph 13(1)(b) of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division with respect to the minor waters referred to in subsection (3) is deemed to be made under paragraph 28(2)(d) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

— 2012, c. 31, s. 348

348. Section 94 of the *Public Safety Act, 2002* is repealed.

sur la protection de la navigation tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Conditions

(4) Les conditions prévues en vertu de l'alinéa 13(1)b) de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, à l'égard des eaux secondaires visées au paragraphe (3) sont réputées l'être en vertu de l'alinéa 28(2)d) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

— 2012, ch. 31, art. 348

348. L'article 94 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique* est abrogé.